UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

26
СЕРПНЯ 1971
Число № 34
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIII VOL. XLIII
AUGUST 26, 1971

ДОГОВОРИЛИСЯ В СПРАВИ БЕРЛІНУ

Після 18-місячних переговорів, та 33 засідань амбасадори ЗДА, Англії, Франції та СССР договорилися в справі унормування відносин у Берліні. Всі амбасадори заявили, що договір дуже добрий, але подробиць договору не виявили, бо він має бути затверджений урядами поодиноких держав. Це перша спільна умова між чотирма державами після другої світової війни.

В тому часі було чимало протестів та перешкод з боку совєтських вояків та східнонімецької поліції, що утруднювала доїзд до Берліну не лише мешканцям Західної Німеччини, а й американським воякам. Труднощі були й з доставою харчів та інших припасів для мешканців Берліну та з дозволами на відвідини рідних у східному Берліні. Західний Берлін відтятий від Західної Німеччини смугою, що належить до Східної Німеччини. При в'їзді до тої смуги совєтські вояки та німецька поліція часто задержували транспорти цілими годинами, не дозволяючи їхати крізь східнонімецьку територію.

Сподіваються, що новий договір усуне труднощі й перешкоди й доїзд до Берліну та достава харчів та інших припасів буде відбуватись без перешкод.

Американське атомове судно задороге

Американці збудували перше атомове судно для перевозу вантажів „Савана".

Кошт будови перейшов 54 мільйони долярів, а кошт вдержання на протязі 10 років — 56 мільйонів долярів. За той час судно заробило за перевіз вантажів 11 мільйонів долярів. „Савана" було всього 595 стіп довге й мало поемність 15,585 тонн.

Протягом 10 років судно не мало ані ніякого зудару, ні нещасливого випадку, ані завеликої радіоактивности. Однак судно не виплачувалося. Протягом двох перших років судно відвідало 18 чужих та 28 американських портів. В часі відвідин судно оглянули мільйони людей, що подивляли осяг американської техніки.

Від 1964 р. судно перевозило пасажирів та вантажі. Його залогу зменшено з 124 до 69 моряків, щоб зменшити видатки. За шість років судно возило вантажі до 37 чужих та 13 американських портів. Після того вирішено післати його на склад, бо його вдержання коштувало забагато.

Крім американського вантажного атомового судна, тепер по морях пливає німецьке атомове вантажне судно „Отто Ган", сущене на воду в 1968 р. Воно має поемність 16,871 тонни. Західна Німеччина доплачує до нього, бо з самого прибутку судна не можна вдержати. Японія спускає на другий рік на море атомове судно „Міцу".

10-річчя Берлінського муру

Цього року минає 10 років з часу, як Східна Німеччина поставила в Берліні 110-милевий мур. Заки поставлено мур, із Східної Німеччини втекло бл. 3 мільйони німців. Відколи мур відгороджує Східну Німеччину від Західної, протягом 10 років, втекло 5,000 німців, 2,800 зловлено під час втечі, а 65 вбито під час втечі.

Людська вдячність

ЗДА виплатили в формі допомоги багатьом державам світу великі суми. Тепер ті, що діставали допомогу, не лише не почуваються до вдячности американцям, але й часто виступають вороже проти ЗДА.

Індія, яка дістала від 1945 р. 8.7 мільярдів дол. допомоги, головно збіжжям та промисловими виробами, зробила тепер договір з СССР. Пакістан дістав 3.9 мільярдів допомоги, а тепер нав'язує приязні відносини з комуністичним Китаєм. Чіле дістало 1.6 мільярдів допомоги, а тепер викидає американські промислові компанії. Франція дістала 9.5 мільярдів дол. допомоги зброєю та різними машинами, та викинула головне командування оборонного союзу европейських держав НАТО, яке створили після війни ЗДА.

СССР тепер іде слідами ЗДА: також допомагає багатьом державам доставами зброї, машин та харчів. Мабуть, і їх зустріне така сама „вдячність" за допомогу, як ЗДА.

НЕПЕВНИЙ ФІНАНСОВИЙ СТАН У СВІТІ

Світові біржі ждуть, що буде

Несподіване звільнення американського доляра від золотої рівновартости та накладення 10% цла на деякі імпортовані товари до ЗДА відбилося живим відгомоном на фінансах усього світу. Майже всі европейські біржі були зачинені цілий тиждень, бо ніхто не знав, які наслідки на чужі валюти буде мати звільнення американського доляра від покриття золотом. Після тижня біржі відкрито, але показалося, що вартість доляра обнизилася дуже незначно, всього 1-3%. В деяких країнах — Німеччина, Алглія — вартість доляра пішла незначно вгору, вище, як була перед заявою през. Ніксона.

Одначе обороти долярові ще невеликі, всі банки займають вижидаюче становище. Щойно за тиждень покажеться, яку вартість матиме доляр без золотого покриття.

Гірше представляється справа з 10% додатковим цлом на деякі товарі, що ЗДА їх імпортують з різних країн. У великому господарському експорті до ЗДА, що річно досягає 10 мільярдів дол., Канада мусить платити 10% мита від 25% продаваних до ЗДА товарів.

На переговори з американським урядом їздив міністер фінансів Е. Бенсон та урядуючий прем'єр М. Шарп. Вони з'ясували становище Канади американському урядові й просили про звільнення Канади від 10%-ої оплати за продавані до ЗДА товари. Канадську делегацію прийняли дуже мило, обіцяли справу розглянути, але не робили ніяких обіцянок ні надій на звільнення спроваджуваних з Канади деяких товарів від 10% оплати.

У міжчасі з вакацій у Югославії повернувся до Оттави федеральний прем'єр П. Трюдо і в короткій промові заявив, що Канада буде старатися договоритися з ЗДА в справі скасування 10% доплати для канадських товарів. Промова Трюда була надзвичайно дипломатична й обережна, щоб не вразити в нічому ЗДА. Трюдо заявив, що він був з відвідинами в американського президента перед двома роками й тепер було б краще, якщо б президент Р. Ніксон відвідав його в Оттаві.

До Канади приїхав заступник президента італійського державного банку Р. Оссаля, який хоче обговорити справу наради 10 найбільших торговельних держав Заходу, яка має бути скликана, щоб полагодити справу вартости доляра.

Малу знижку американського доляра пояснюють тим, що майже всі держави світу мають чималі припаси долярів й не хочуть обнижувати їхньої вартости, бо це вдарило б по їхній касі.

Більшу трудність має американський уряд із замороженням заробітних платень. Президент просив всіх робітників та працедавців протягом 90 днів не підносити заробітних платень. Робітничі юнії відразу спротивилися тому й заявили, що вони того не будуть придержувати. Покищо становище досить напружене й не знати, чим закінчиться, бо юнії погрожують, що якщо уряд не погодиться на підвишку платень, то вони підуть на страйк.

Проти заморожування платень заявилися й канадські юнії, які сподіваються, що Канада може піти слідом ЗДА й теж заморозити заробітні платні. Досі канадський уряд ще не видав ніякої заяви в праві обнижки курсу доляра, ні замороження платень.

Американські туристи в Европі мають труднощі з виміною долярів. В Італії американські туристи можуть міняти по 50 долярів денно, по дещо обниженій ставці — 617.80 лір за доляра, замість 625 лірів. Зате італійський чорний ринок купує доляри, але платить за доляра всього 500 лір.

В багатьох країнах готелі та крамниці відмовляються приймати американські доляри, що впроваджує американських туристів у чимале здивування, бо досі американський доляр був валютою, яку радо приймали в цілому світі.

Господарюють, як у себе вдома

СССР дав кубинському диктаторові Ф. Кастрові допомогу в формі, зброї, харчів на загальну суму 5.7 мільярдів долярів. Одначе самого революційного запалу Кастра та його прихильників не вистарчає, щоб поправити кубинське господарство. Тому совєти перебирають поволі контролю над всіма фабриками, що виробляють товари для експорту. Теж у керівництві інших більших фабрик, рільничих та рибальських кооператив, копалень, електрівень, криниць нафтової ропи є совєтські дорадники. В Кубі є понад 7,000 совєтських військових та господарських дорадників.

В кубинських пристанях та коло кубинського узбережжя постійно кружляють совєтські воєнні кораблі та підводні судна, деякі з ракетовими бомбами. На 10 кубинських військових баз три є в руках совєтських вояків, 10 совєтських розвідчих кораблів крутиться коло берегів Куби.

На 21 міністрів більшість — військовики з совєтським вишколом.

Кубинські робітники часто не приходять до праці, а ті, що працюють, роблять повільно й недбало. Кастро сказав, що понад 400,000 кубинців — звичайні нероби. Для піднесення видатности праці в Кубі впроваджено тепер виробничі норми та закон проти неробства. Кожний кубинець мусить мати посвідку, що працює. Хто не має, того поліція висилає до табору праці. Якщо студенти не вчаться добре, їх висилають на працю на державні фарми, які небагато різняться від таборів праці.

У Кубі й дальше харчі видаються на картки. На одну особу можна купити місячно три фунти м'яса, але його часто недостає. Всі інші харчі, теж на картки, коштують одну особу не більше 20.00 дол.

Головне джерело прибутку Куби — цукрова троща вже третій рік під ряд не допусує. Давніше Кастро плянував зібрати річно 10 мільйонів тонн трощі. Але за минулі три роки не зібрано ні разу тої кількости. Цього року Кастро знизив квоту на 7 мільйонів тонн, а зібрано не повних 6 мільйонів.

Зате Кастро пропаґує революцію в країнах Південної Америки. Один з совєтських дорадників на Кубі сказав, що Кастро краще зробив би, якби дбав більше про поправу господарського стану в Кубі, замість журитися революцією в чужих країнах.

У Сирії обвинувачено 99 осіб в замірі скинути при допомозі Іраку теперішний уряд й засуджено 5 осіб, які втікли, на кару смерти, 6 на досмертну тюрму, 7 на дворічну тюрму, а решту на кару тюрми від 18 місяців у гору.

Чистка в Польщі

Новий секретар польської комуністичної партії Е. Ґерек переводить чистку серед членів польської комуністичної партії. Баагто членів партії, що займали високі становища в державній службі або промисловості, опинилися перед судом за підкупство. Ґерек зробив теж чистку серед таємної поліції, якої права значно обмежено. Всі реформи Ґерека є наслідком заворушень польських робітників, що мали місце минулої зими в польських приморських містах.

Не допустили родини на похорон

На похорон померлого українського політичного в'язня Михайла Сороки адміністрація „трудово-виправних закладів" у Мордовії не допустили його дружини Катрі Зарицької-Сороки, хоч його ховали на цвинтарі концентраційного табору ч. 6, в якому вона ще й досі перебуває.

Сина покійного — відомого українського графіка Б. Сороку та інших членів рідні, повідомлено про смерть Михайла Сороки щойно після двох тижнів.

Заходи сина й родини, щоб перевезти тіло покійного до Львова й там поховати, залишилися безуспішними.

Чехи достосовуються

Трирічна окупація Чехословаччини совєтськими військами відбивається у всіх ділянках життя ЧССР. Недавно, на протязі двох тижнів, СССР та ЧССР підписали аж 11 договорів про співпрацю в різних ділянках. 20 офіційних делеґацій з СССР побували в ЧССР, або чехо-словацьких — у СССР.

Совєтські старшини та вояки приходять в однострях на партійні та публічні церемонії, де часто виступають з промовами. Недавно на одній того роду імпрезі президент ЧССР Л. Свобода мав промову російською мовою.

* **У Східній Німеччині** працює тепер понад 50,000 польських робітників, які виїхали туди з Польщі. Бо Східна Німеччина має замало своїх робітників.

Тіто до ЗДА Брежнєв до Югославії

Югослав'янський президент Тіто в жовтні ц.р. вибирається з офіційними відвідинами до ЗДА. Перед виїздом до ЗДА, до Югославії приїде секретар совєтської комуністичної партії Л. Брежнєв. Припускають, що Брежнєв хоче перестерегти Тіта, щоб надто не зв'язувався із ЗДА.

* **Албертська компанія** для забезпечення засівів від граду виплатила цього року бл. 1.5 мільйона долярів відшкодування за знищені градом збіжжеві поля в Алберті.

* **До кінця липня в Алберті** відібрано дозвіл їзди автомобілем 635 водіям, що, наслідком порушення приписів їзди, дістали 15 точок провини. 6,633 водіям, яких провини перейшли 8 точок, вислано пересторогу.

* **В 1970 р. албертці видали** на кінських перегонах 39 мільйонів долярів, 2 мільйони більше, як у 1969 р.

* **Двох духоборів** — Павла Чернова та Віру Позднікоф — засуджено на шість і на три роки тюрми за підпал дому духоборського провідника С. Сорокіна в околиці Нелсон, Бр. К.

* **Федеральний уряд** дав Індії позичку в сумі 10 мільйонів долярів на закуп різних продуктів та виробів у Канаді. Частина тої суми буде використана для розбудови індійського летунського транспорту.

* **Канадська фабрика „Алькан"** продала комуністичному Китаєві 5,500 тонн алюмінієвої руди, вартости 2-3 мільйони долярів.

* **В містечку Ст. Саве в Квебеку** три замасковані бандити замкнули місцевого поліциста в тюрмі, а самі пограбували в банку 7,000 дол. і втекли.

* **Торонтська поліція** знайшла на площі табору поблизу Торонта молоді 350 фунтів гашину, вартасти двох і пів мільйона долярів.

* **Протягом трьох минулих** років у Квебеку зменшилося число молочарень із 413 до 267. Замкнено 146 молочарень, бо їх не було кому вести.

* **Двох грабіжників,** одягнені в одностріи працівників "Ер Кенада", заїхали вантажним автомобілем "Ер Кенада" до літака швайцарської летунської лінії „Свісер" у Монреалі, забрали скриньки з 60,000 дол., і відїхали в невідомому напрямі.

Коротенькі вістки

* **Після відбуття трирічної** кари в таборах соворого режиму на Уралі, совєтського письменника А. Марченка звільнено й заслано до малої місцевости в Сибірі, де він працює в деревному комбінаті й має щотижня голоситися на поліцію. Його засуджено за протест проти окупації Чехо-словаччини совєтськими військами.

* **Американський сенатор** Е. Кеннеді, як представник американського сенату, відвідував в Індії табори втікачів із Східнього Пакістану. Пакістанський уряд не дозволив сенаторові відвідати Пакістан, бо він критикував пакістанський уряд.

* **В місті Ню Йорку** є 1,200,000 людей на допомозі суспільної опіки. Практично кожний сьомий мешканець Ню Йорку дістає допомогу з суспільної опіки.

* **Американська летунська** лінія „Пан-Амерікен" за три перші місяці цього року втратила 15 мільйонів долярів. Причина: замало подорожних.

* **Американські компанії** у фабриках та промислових і купецьких підприємствах у цілому світі мають інвестицій на 77.4 мільярди долярів. За 10 минулих років інвестиції зросли на 143%.

* **Від 24 червня до 2 липня** на терені Чехо-словаччини та східної Німеччини відбулися маневри військ сателітних держав Варшавського договору. Маневрами керував командувач військ Варшавського договору маршал І. Якубовський.

* **Протягом 10 років,** від 1961 до 1970 р., до ЗДА прибуло 3,321,677 імігрантів з 15 країн. В 1970 р. з Канади прибуло до ЗДА 13,804 особи, в 1965 р. — 38,327 осіб.

* **Американська компанія** „Амерікен моторс", починаючи з 1972 р., буде даром ремонтувати кожне авто своєї продукції, якщо з ним станеться щось протягом першого року, а воно не переїхало більше як 1,200 миль.

* **70-річного президента** Югославії Тіта югославський парлямент вибрав президентом на дальших 5 років. Це вже шостий вибір Тіта на президента Югославії.

* **Чотири мадярські втікачі,** в тому одна семирічна дитина, переплили човном більше як милю, через венецький залив до Італії, де попросили права азилю.

* **У Німеччині й Італії** з великої спеки розтопився асфальт на деяких шляхах, так, що годі було їхати.

* **У Англії збільшилося** число безробітних на 75,000. Всіх безробітних тепер є 904,190, найбільше після другої світової війни.

* **В Бейруті, Ливан,** арештовано одного ливанця та одного іракця, що вели шпигунську діяльність на користь Ізраїля. Вони обидва відбули шпигунський вишкіл в Ізраїлі.

* **Китайський прем'єр** Чжов Ень-лай має відвідати цієї осени Румунію, Югославію та Албанію. Дехто говорить, що він має замір створити союз з трьох згаданих держав під опікою Китаю.

* **СССР підписав** з Північним В'єтнамом нову умову, на основі якої СССР зобов'язався збільшити допомогу зброєю та різними військовим вирядом.

ГЕЛІКОПТЕР АМЕРИКАНСЬКОЇ ФЛЬОТИ "ШІНУК" легко опускає реактивний літак американської фльоти Ф-1Е в морському парку в Гальвестон, Тексас, де його показуватимуть відвідувачам враз з підводним судном "Каваля".

У БОЛІВІЇ ВИБУХЛИ БОЇ між військами президента ген. Хуана Тореза і революціонерами-фалянґістами, які захопили місто Санта Крус.

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

ROYALITE

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної ґазоліни та оливи до авт.

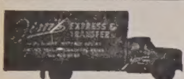
Artic Service Station Ltd.

12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212

Власник і керівник: Маріян Страшок

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP

10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі



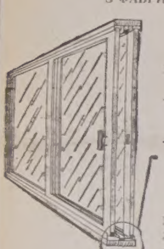
МІСЦЕВІ И ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.

Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ

Кошториси даром
З ФАБРИКИ ДО ВАС



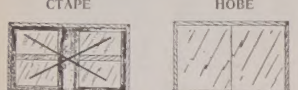
Похиле підвіконня включує:

— вінилеву щілину (не допускає морозу)

— система для пересування ніколи не справляє клопоту

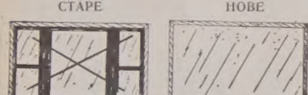
Ми можемо прикрасити Ваш дім цими чудовими дверми „Суприм" до патіо

СТАРЕ НОВЕ



Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.

СТАРЕ НОВЕ



10 РОКІВ ҐАРАНТІЇ НА ЗАМКНЕНІ ЧАСТИНИ

Професійна інсталяція

SUPREME WINDOWS LTD

429-0833, Evenings 475-2597 9654 - 106A Ave.

AUDIOTONE

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.

John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

BROKEN OAT ROLLER SHAFTS

M-F Front Spindle Threads, Broken spindles, Splines, inc J-D Crankshaft; Heads, Blocks, Axles, Threads, Housings; Lawn Mower crankshafts straightened, Straighten anything! Our jobs stand up!

You name it, we'll fix it for you, save you big money.

SYMONS METALWORKERS
Rocanville, Saskatchewen
Since 1923

One HOUR "MARTINIZING."
CERTIFIED
THE MOST IN DRY CLEANING

НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ ОДЯГУ

7931 - 104 Street
Edmonton Tel. 433-5577

S A V E $ $ $ $

JASPER AUTO PARTS
Edmonton

SAVE UP TO 50%

Guaranteet Parts for ALL CARS & TRUCKS
PHONE: 599-6621
Mailing Address:
Box 262, St. Albert, Alta

ОБСЛУГУ — СТИЛЬ — НИЗЬКУ ЦІНУ

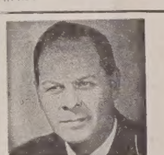
"окуляри які привернуть усміх на ваших очах". Принесіть свою рецепту на окуляри до:

HALE OPTICAL

Тел.: 424-2318
10754 Jasper Ave., Edmonton

Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

Eaton's Hearing Aid Centre



H. M. WENSLEY

● Повна обслуга слуховими апаратами
ТЕЛ.: 424-0181
EATON'S HEARING AID CENTRE, MAIN FLOOR
Member of the Alberta Hearing Aid Dealers Ass'n.

ХІРОПРАКТОР

Д-Р ВІКТОР БАЙРАК
(хіропрактор)

Dr. V. A. Bayrock

СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ХРЕБТА, КОСТЕЙ І НЕРВОВИХ НЕДУГ, ЩО ЧАСТО СПРИЧИНЯЮТЬ БОЛІ В ЦІЛІМ ТІЛІ ТА ГОЛОВІ

9617 - 111th Ave., Edmonton, Alta.

X - Ray ТЕЛ.: офісу 422-7656 дому 479-3480

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350

Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Drs. Kozak, Church, Craig and Hunter
OPTOMETRISTS
790 Avord Tower, 2002 Victoria Ave.
Regina — Sask.
Phones: LA 3-6009 LA 2-4347 LA 2-6024

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзаминує очі — — Припасовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Dr. J. D. Tchir
ОКУЛІСТ
401 Теглер Блдг.
101 Стріт і 102 Авеню
Едмонтон
Тел.: 422-2856
В Форт Саскачеван кожної середи.
Тел.: 543-3464

Дрібні оголошення

● ХОЧЕТЕ ЗНАТИ ДЕЩО про свою будучність. Зайдіть до нас. 10839 - 98 вул. Тел.: 423-1557.

—o—

● ПОТРІБНО СТАРШОЇ жінки, або старшого подружжя, які жили б в мешканні на першій підлозі за вдержування в порядку дому та догляд старшого чоловіка. Побажані були би українці. Зголошення до „Українських вістей" під „П.Г."

Дрібні оголошення

● Старокрайові ковдри з нашої або доставленої вовни чи пуху робимо на замовлення. Ціни приступні. Говоримо по українськи.

WOOL CARDING
9618 - 111 Ave., Edmonton
Tel.: 479-2289

—o—

Ізраїль будує літаки

Американський журнал для справ летунства „Авієйшен вік" надрукував інформацію про нові воєнні літаки, що їх будує ізраїльська фірма „Ізраель авієйшен індустріс".

Новий ізраїльський літак „Салво" трохи більший за найновіший французький бойовий літак „Міраж ІІІ-С", що послужив взором для виготовлення планів ізраїльського літака. Літак має мотори, збудовані фірмою „Дженерал електрік", подібні, як має американський бойовий літак „Фантом", лише сильніші.

Точної скорости літака не подано; сказано лише, що його скорісєть перевищає подвійну скорість звуку, тобто понад 1,500 миль за годину.

Ізраїль купував давніше бойові літаки „Міраж" у Франції, але після війни 1967 р. Франція відмовилася продавати згадані літаки, щоб не зражувати собі арабських держав. Тому Ізраїль почав будувати власні літаки.

—o—

Побажання

Іванові Воребцеві-Карпатському скорого видужання та повороту до здоров'я бажають

дружина, родина та приятелі

Aaron Denture Clinic
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Аве.
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває свербіж і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Біо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Біо-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює мочу
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Дрібні оголошення

● НА ПРОДАЖ крамниця мішаних товарів („ґросері") в доброму місці, 10633-97 вул. „КАЛИНА ҐРОСЕРИ".
Окрім крамниці, в будинку є 4-кімнатне мешкання для власника та 4-кімнатне мешкання до винайму.
За ближчими інформаціями та ціною звертатися до власника під вищеподаною адресою.

—o—

● СССР зірвав 15-ту пробну ракетну бомбу в повітрі від 1969 р. Теперішній зрив був першим на протязі року.

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

Canadian Denture Clinic
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(гарантований дентистичний механік)

OPENING

Styles Denture Clinic

C. H. Styles, Certified Dental Mechanic

206 McLeod Building
10128 - 100 St., Edmonton, Alberta
424-9645

Посилаю —— на передплату "Українських Вістей"

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

(Подати в англійській мові)

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, випоўніть цю картку, витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....

....

Ім'я і
....

нова адреса: ....

(Адресу писати по-англійськи)

MARKET TIRE RETREADING LTD.

Tony YUSAK

Walter RUPTASH

ЗАХОДІТЬ ДО НАС ЗА ВСІМИ ВАШИМИ КОЛЕСАМИ ДО АВТОМОБІЛІВ
ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ ДВА ПРИМІЩЕННЯ:

PASSENGER, TRUCK & FARM TRACTOR
Belt Splicing — Wheel Balance — Wheel Alignment
— COMPLETE BRAKE JOBS —

106 стріт і 104 авеню ТЕЛ.:422-1415

158 стріт і 111 авеню ТЕЛ.: 489-7001

SPRINGFIELD KELLY UNIROYAL MICHELIN

USE YOUR CHARGEX CARD

SAM LEE
NORWOOD
9928 - 111 AVE.
PHONE 477-1513

НОВА ДЕМОКРАТИЧНА ПАРТІЯ NDP

ГОЛОСУЙТЕ ЗА ПАРТІЄЮ, ЩО ВИЯВЛЯЄ СЕБЕ ДІЛАМИ НЕ СЛОВАМИ

- Звільнення домовласників від податку на школи
- Збільшення прибутків із природних багатств
- Безкоштовна Албертська здоровна асекурація
- Асекурація автомобілів-публічна власність
- Створення нових місць праці — розвиток другорядного промислу

B. CHIVERS
BEVERLY
6514 - 118 AVE.
PHONEE 475-3696

Authorized by Norwood and Beverly NDP Associations.

Допомогу Забезпечення від безробіття піднесено від 27 червня.

І це щойно початок.

Якщо ви маєте забезпечення від безробіття і стратите свою працю, ви кваліфікуєтеся на вищу допомогу від 27 червня.

А це тому, що відтоді ви є криті новим забезпеченням.

Допомогу тепер виплачується відповідно до платні.

Якщо ви безробітні, ви можете одержувати основну допомогу, яка виноситиме дві третини вашої пересічної платні. Це напочатку.

Або навіть дві третини вашої платні, якщо ви заробляли $50 або менше тижнево, або маєте когось на утриманні.

Це виплачується до максимальної висоти $100 тижнево в кожному випадку.

А в деяких випадках навіть впродовж 51 тижня, якщо працю дійсно важко дістати в Канаді чи навіть у вашому районі.

Тепер також багато легше кваліфікуватися на допомогу. Фактично вам треба було працювати в попередньому році тільки вісім тижнів.

І оце вперше, якщо ви не маєте прибутків з вашої роботи, ви можете отримувати допомогу аж до 15 тижнів, якщо ви перестали працювати з причини хвороби. Або з причини вагітности.

Ми також збільшили наш персонал спеціяльно кваліфікованими дорадниками, які допоможуть вам у розшуках за новою працею.

До кінця цього року внески до нового забезпечення від безробіття коштуватимуть вас дещо більше, якщо ваша платня є понад $110 тижнево.

Але в наступному січні, коли більш одного мільйона нових людей прийде забезпечитися, внески будуть знижені для всіх.

Отже, 27 червня став лише початком вашого нового забезпечення від безробіття.

Усі деталі знайдете у вашому "Пораднику про забезпечення від безробіття — інформації для робітників".

По ваш примірник телефонуйте або зайдіть до вашого місцевого бюра Комісії для забезпечення від безробіття.

Це — початок чомусь великому.

Нове Забезпечення від Безробіття

Unemployment Insurance Canada — Assurance-chômage Canada

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

(закінчення з 2 стор.)

на при вул. Підвальній. Це єдиний щоденник у Львові. Не бачив я, щоб люди купували масово. А ті, що куплять, то, не дивлячись, сунуть газету в кишеню!

Не сумніваюся, що місцеві читачі вміють читати свою пресу. Не гірше, ніж західні совєтознавці. Подана вістка не завжди щось каже, але завжди щось значить. Не тільки вістка подана. Неподана вістка — також.

Наскільки я помітив, для народу головна вартість преси не у вістках, а в папері. Без газети не закуриш. Не тільки трудящий народ курить махорку, обгорнуту в газетний папір. Теж вояки Червоної армії смалять такі цигарки — грубезні, трохи скривлені, схожі на козячу ніжку.

Газета потрібна теж до туалети чи, кажучи по-місцевому, до уборної. Не буду продовжувати ці «антирадянські наклепи». Що бачив, те й кажу.

А тепер подивіться зі мною на газету, що я привіз. Ось «Вільна Україна» зі Львова. Чотири сторінки. Поганий папір.

Цю газету я бачив колись, коли совєтська армія взяла Львів. Не змінилася з того часу «Вільна Україна». Дають тепер огляд погоди, програму радів й телевізії. Цього колись не було.

На першій сторінці заголовок «Краще, ніж торік». Що краще? Колектив такий і такий «перевиконує виробничі зобов'язання». Хто на цьому заробив? Тов. Куцевол, партійний обласний секретар. Одержав орден Леніна за указом з Москви. Є і текст того указу.

З Бродів подана вістка, що колгосп ім. Кірова перший закінчив збирати льон. Ще якісь похвали, ще якісь прапори. Є світлина двох ланкових. Усміхнені. Не суть льон. Підпис: «Будні льонарів». Уявіть собі, які вони щасливі у свято!

Приїхали до Львова робітники з Грузії і Таджикистану. Є статтейка про гостей, що «приїхали вчитися досвіду».

На другій сторінці менше змагань і похвал. Є докори й догани. Ще не пустили якийсь завод. Заголовок «Це справа і голів колгоспів». Відстає також самбірський завод. Чому? «Треба поглибити спеціялізацію». Якийсь В. С-ико («Трибуна партгрупора») написав таттю «Кожному діло по душі». Розказує, як радісно працюється. Мабуть, тільки йому і таким, як він.

На сторінці третій професор Львівського університету дає огляд історії галицької преси. Лає буржуазних націоналістів, а сам немилосердно перекручує історію. Кінчає фразою про «людей, що крокують уперед до сяючих вершин комунізму». Нема нічого нудніщого, як таке захоплення, що стало рутиною.

Є в газеті вістки про робітничі страйки — в Англії і Франції. Там робітник то страждає і через це мусить страйкувати.

Цікавий, принаймні досить цікавий нарис п.з. «Смак хліба». Колись народ бідував, а тепер має хліба багато. Так багато, що хтось там (подане прізвище) дає колгоспний хліб власним синям! Нарис ніби хвалить, а насправді викриває крадіжку.

Якийсь інвалід уже в пенсійному віці дає добрий приклад: «започатковує засіяння для обряду». Хто витягнув цього обрядового інваліда?

Життя є таке, яке є. Совєтська преса описує його таким, яким би воно повинне бути. Але шило раз-у-раз виглазить з мішка. І нема на це ніякої ради.

ВІСТІ З ЕДМОНТОНУ

ЛІКАРІ ВИБИРАЮТЬ УПРАВУ

На загальних зборах едмонтонського відділу Українського лікарського товариства Північної Америки (УЛТПА) вибрано нову управу в такому складі: д-р І. Смульський — голова, д-р М. Сніґурович — секретар, д-р М. Якимечко — скарбник, д-р А. Мартинюк — провірна комісія. Делеґатом відділу до місцевого відділу КУК залишається й далі д-р М. Сніґурович.

ЗАПИСУЙТЕ ДІТЕЙ ДО РІДНИХ ШКІЛ

Записи до дитячого садка, до рідної школи і до школи народних танців при філії УНО приймаються в п'ятницю, 3 вересня, о 6-8 год. веч. в домівці УНО, 10629 - 98 вул.

Інформації про дитячий садок можна одержати від п-і Солтикевич, тел. 466-3516, про рідну школу — від п-і Бумбак, тел. 469-7302.

* * *

У школі українознавст в а ім. Ів. Франка навчальний рік починається в суботу, 4 вересня. О 9-ій год. ранку — богослуження в церквах св. Йосафата і св. Івана; о 10-ій — в школі ім. св. Василія, 10210 - 115 авеню, записи на всі п'ять курсів.

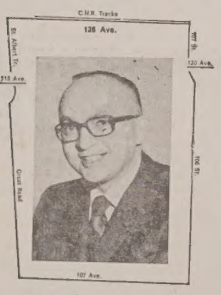
* * *

У суботу, 4 вересня, о год. 9 ранку в церкві св. Юрія відслужиться св. Літургія на початок шкільного року. Всі учні повинні взяти участь у богослуженні.

По св. Літургії в рідній школі відбудуться записи учнів від першої до шостої кляси.

Як попередніми роками, при церкві св. Юрія працюватиме буде дитячий садочок для дітей від 3 до 6 років. Батьки повинні записати до садка дітей, що у відповідному віці.

ГОЛОСУЙТЕ



на д-ра Кена ПАПРОЦЬКОГО

ТЕПЕР в Алберті

ТЕПЕР в Едмонтон-Кінґсвей

ЗВАЖТЕ ЯКИЙ ВАЖНИЙ ВАШ ГОЛОС У ДНІ ВИБОРІВ. В ДІЙСНО РЕАЛЬНОМУ ЗМИСЛІ АЛЬБЕРТА Є ТЕПЕР В ТАКОМУ ПОЛОЖЕННІ, ЩО МОЖЕ БУТИ ПОРОГОМ НОВОЇ ДОБИ; НОВОГО ДИНАМІЧНОГО ПЕРІОДУ РОЗВИТКУ!

ТЕПЕР є час для нового ""тім-у""

ТЕПЕР є час діяти

ТЕПЕР ваш голос може мати вплив на будучність Алберти

ТЕПЕР — є той час!

NOW! LOUGHEED VOTE

Dr. Ken PAPROSKI
Submitted by Edmonton Kingsway Progressive Conservative Association

ГОЛОСУЙТЕ

Катерина ЧІЧАК
КАНДИДАТКА
прогресивно-консервативної партії
В ЕДМОНТОН НОРВУД

Виборці, перед репрезентацією партії, дають КАТЕРИНІ ЧІЧАК свободу змагатися за слідуючу політичну платформу:

1. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ ЛЮДИНИ
2. ЗБЕРЕЖЕННЯ ТА ПЛЕКАННЯ ЕТНІЧНИХ МОВ ТА КУЛЬТУР
3. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СТАРШИХ ГРОМАДЯН НА СТАРІСТЬ
4. ВІДТЯГНЕННЯ ПОДАТКУ НА ОСВІТУ ВІД ОЦІНКИ МАЙНА
5. ПОПРАВУ ВІДПОЧИНКОВИХ ТА ОСВІТНІХ ЗАСОБІВ
6. АЛБЕРТСЬКІ ПРИРОДНІ БАГАТСТВА ДЛЯ АЛБЕРТЦІВ
7. ВСТАНОВЛЕННЯ ПЕРШЕНСТВА СПРАВ У ЛЕҐІСЛЯТУРІ

NOW! LOUGHEED VOTE

Catherine CHICHAK
Sponsored by Edmonton-Norwood Progressive Conservative Association

(1) "Тім" Логіда служить людям, перед репрезентуванням партії (2) Зобов'язання служити виборцям (3) За живий голос виборців (4) За свіжий, новий підхід – нові напрямні – нову поставу (5) За свіжий, новий "тім"

NOW!

EDMONTON - STRATHCONA

Юліян Козяк:
НОВА ЛЮДИНА НА НОВІ ЧАСИ

- Адвокат
- Громадський діяч, член комітету будови старечого дому, української кредитівки, ітп.
- Член фінансового комітету парафії св. Василія
- Одружений, батько 5 дітей
- Вік: 31 р.

В ЩО ВІРИТЬ ЮЛІЯН КОЗЯК:

- ☐ В зниження податків від хат. Вважає теж, що кошти шкільництва повинна покривати провінція, а не власники домів.
- ☐ В справедливу експропріяцію хат: хата за хату.
- ☐ В усунення смітників і сполювачів сміття з мешканевих дільниць.
- ☐ У вільну медичну обслугу для людей понад 65 рр. Старші люди далі приносять користь спільноті.
- ☐ У виховання молоді, а не ігнорування її.
- ☐ В розвиток культури: мов, музики, мистецтва, народних мистецьких виробів.
- ☐ В більші досліди проблеми наркоманії і чому молодь вживає наркотики.

РОДИНА КОЗЯКА: Варвара Дебі, 7
Ліен, 9
Юліян, Доналд, 8
Сузан, 4
Юліян найменший — ще не грає!

Published by Strathcona Progressive-Conservative Assoc'n.

Перебудова музею

Дирекція Осередку української культури й освіти плянує перебудову нового приміщення музею й бібліотеки Осередку при «Александер авеню», ч. 184 у Вінніпеґ. В цьому приміщенні будуть модерно розміщені музейні експонати, бібліотека, рідкісні книжки, як також окрема заля для мистецьких виставок.

Українську громаду просять допомогти розбудувати цей український культурний центр. Чеки виписувати на: Building Fund, Ukrainian Cultural and Education al Centre, P.O. Box 722, Winnipeg, Manitoba.

Пожертви можна відтягати від прибуткового податку.

КУПУЙТЕ КНИЖКИ

ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ

«У всіх українських школах у вільному світі обов'язкові шкільні лектури, видання ОПЛДМ, нарівні з шкільними підручниками. Кожного року учні-учениці повинні придбати і прочитати 42% обов'язкових лектур» (з постанов пленуму СКВУ-СКВОР у лютому 1971 р. в Ню Йорку).

«Розвинути в наших дітей постійну потребу «співжити» з рідною книжкою — це головна мета праці рідних шкіл» (заклик ОУТК, ОПЛДМ).

ДЛЯ ДОШКІЛЬНОГО І МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ

Завадович Р., ПРО ДВОХ ЦАПКІВ і ДВІ КІЗОЧКИ, кольорові мал. О. Судомори 1.00

Завадович Р., ТОДІРКІВ ЛІТАЧОК, кольор. мал. Ю. Козака 1.00

Завадович Р., КАЗКАВИГАДКА СМІШНА ПРО ВЕДМЕДЯ-ЛАСУНА, двокольор. друк. мал. В. Вербицького 1.25

Мриц Н., ПРИГОДИ ГОРІШКА, розкішне альб. видання, кольор. малюнки авторки 2.50

Перелісна К., МОЇ МАТУСІ, двоколор. друк, мал. Н. Мриц 1.00

Франко І., КОРОЛИК і ВЕДМІДЬ, казка, цілосторінк. мал. М. Михалевича 1.00

Чорнобицька Г., ЗАБАВКИ, розкішне видання, альб. формат, кольор. малюнки Н. Мриц 2.50

ДЛЯ МОЛОДШОГО І СЕРЕДНЬОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ

Білосусенко-Лотоцький О., ПРИГОДИ ВОВКА НЕСИТОГО, збірка казок, малюнки В. Цимбала 1.60

Білецька Т., КВІТКА ЩАСТЯ, казки й опов. кольор. малюнки Г. Мазепи 2.50

Вовчок М., МАРУСЯ, повість з малюнками М. Левицького 5.00

Вовчок М., СЕСТРИЧКА МЕЛАСЯ, малюнки Я. Гніздовського 0.75

ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО І СТАРШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ

Завадович Р., Я ПІДУ! історичні оповідання, мал. П. Андрусева 1.50

Тис Ю., ПРО ЛИЦАРЯ ДОБРИНЮ, ПРО ЮНАКА СЕМЕНКА, ЩО ВОЛЮ ДОБУВАВ, мал. П. Андрусева 1.50

Дмитренко М., МИХАЙЛИК, опов. про розвідника УПА, мал. М. Левицького 1.50

Замовлення слати на адресу: NASHYM DITIAM — OPLDM, c/o. St. MARY'S CREDIT UNION, 278 Bathurst St., TORONTO 133, Ont.

УКРАЇНСЬКА ВДАЧА І НАШ ВИХОВНИЙ ІДЕАЛ

Володимир ЯНІВ

Частина друга

Звичайно, ті різні підходи до виховного ідеалу можна якось поєднувати, синтезувати. А втім, практично навіть важко подумати, щоб ці «ідеали» виступали ізольовано, окремо. В житті вони поєднуються автоматично. І так, напр., національний виховний ідеал не потребує, і навіть не повинен — чи сильніше: не сміє! — заперечувати загальнолюдського; він, потверджуючи й поглинаючи вселюдські та загальновизнані цінності, доповнює їх тими рисами, які спеціяльно відповідають духовості чи звичаям даного народу.

Розуміння шляхетної людини понадніціональне і понадпростірне, до певної міри навіть понадчасове. Але шляхетна людина може мати в рівній мірі риси певної почуттєвої м'якости й ніжности „кордоцентричних" спільнот, що й воленої стриманости, опанування, й навіть твердоти, чи — врешті — рефлексійности, чи — навпаки — творчого динамізму шукання, відповідно до національної чи особистої вдачі.

Подібно можна синтезувати національний та релігійний виховний ідеал. І це навіть у нашому, українському, випадку випливає з нашої традиції, навіть більше: вдачі. Це ж недаремно про глибоку релігійність українця говорить уже перший український етнопсихолог Микола Костомаров на підставі своїх історичних та етнографічних студій, а Іван Мірчук уважав, що релігійність є одною з підставових прикмет слов'ян, коли германські народи є радше схильні до філософічної життєвої постави, а романські визначаються насамперед політичним хистом.

Згадуваний уже Ващенко ставить в осередок своєї виховної системи релігійне та патріотичне виховання, виходячи з заложення, що релігійність була невід'ємною складовою частиною українського ідеалу людини продовж століть. Проф. О. Кульчицький вияснює вроджену релігійність українця його тісним пов'язанням з землею та природою, а все те разом привело мене особисто до погляду, що українська душа з природи релігійна чи, точніше, християнська.

Іншими словами: коли маємо накреслити наш національний виховний ідеал, то ми його тісно пов'язуємо з християнським виховним ідеалом, і то в рівній мірі з релігійних, що з національних спонук: релігійне виховання українця, ідучи по лінії вроджених склонностей, увідпірнює нас на зовнішні впливи і автоматично спричинюється до збереження нашої духової самобутности, нашого духового „я" чи, як це тепер звикли ми говорити, нашої національної ідентичности.

І ця органічна сполука була б першою основною проблемою нашого ідеалу з погляду етнопсихології нашої вдачі. Ідучи по лінії наших внутрішніх диспозицій, ми базуємо наш національний виховний ідеал на релігійному.

Що виховний ідеал має тісний зв'язок з етнопсихологією, з ментальністю чи вдачею даного народу, не підпадає ніякому сумніву. Що врахування тої співзалежности потрібне до збереження національної самобутности народу, є очевидне: це національний аспект проблеми; але є й чисто виховний аспект: для простої доцільности необхідно при накреслюванні виховного ідеалу рахуватися з психікою виховання, і то з індивідуальною психічною поставою дитини (що сьогодні є загально визнане та широко застосовуване), що й з колективними рисами середовища, оточення, чи, — зокрема, національної спільноти, на що маю спеціяльно звернути увагу.

Але ж виховний ідеал у його зв'язку з національною психікою, важливий з погляду національної самобутности (ідентичности), має ще одну суспільну функцію: виправляючу чи вдосконалюючу.

Зміна в «Шляху»

Філядельфійський тижневик «Шлях», що досі виходив двома виданнями — українською та англійською мовою (по вісім сторінок) — відтепер матиме тільки вісім сторінок малого формату: чотири українською мовою і чотири — англійською.

Редактором газети став о. Рональд Попівчак. «Шлях» є органом Філядельфійської єпархії.

ВІЦЕКАНЦЛЕР У СТЕМФОРДІ

Єпископ Йосиф (Шмондюк) призначив о. Лева Моску віцеканцлером Стемфордської єпархії.

Парохом церкви св. Михаїла в Йонкерс, Н.И., став о. Василь Федаш, почесний папський капелян. Попереднім парохом був єпископ Іван Стах.

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ПІДСОВЄТСЬКІ ГАЗЕТИ

о. Михайло ШЕВЧУК

Хочу дещо сказати про совєтську пресу, про підсовєтську пресу українською мовою.

Хто приїде в Україну, той, певно, візьме в руки якусь місцеву газету.

У Канаді підсовєтською пресою цікавляться дослідники, журналісти, окремі люди. Не знаю, хто цікавиться нею в Україні. Звичайні люди — ні. Принаймні я цього ніде не бачив.

Одне слово похвали треба сказати. Ніде в совєтських кіосках не побачите порнографічного бруду, якого так багато в ЗДА й Канаді. Але до цієї похвали трудно додати ще якусь.

В Україні є багато російських газет. Не тільки т.зв. всесоюзних, а також місцевих, республіканських. Є багато газет українською мовою. Не буду тут говорити про тиражі, про відношення видань українською мовою і видань російською мовою. Скажу те, що бачив на власні очі та знаю з власного досвіду.

Закордонних газет не вільно привозити до СССР. Бояться, щоб бактерії капіталістичної преси не викликали зарази. Не погоджуюся з цією забороною, але це ще пів біди. Турист куди більше здивований тим, що з СССР до Канади не може повезти місцеву газету.

Всі і все в СССР — під державною контролею. Всі газети комуністичні. Всі дають більше пропаганди, ніж інформації. Чому ж не вільно вивозити?

За кордон пускають т.зв. загальнореспубліканську пресу, яка деякі справи й події совєтського побуту не заторкує, а як заторкує, то злегка. Зате місцеві газети — обласні та деякі інші, наприклад, Вечірній Київ — пишуть про злочини, про арештованих злочинців та шахраїв. Це матеріял, призначений для місцевих читачів. Совєтська влада не бажає, щоб за кордоном таке читали.

Я — всупереч забороні — привіз до Канади одне число львівської «Вільної України» та кілька витинків з цієї ж газети.

Виходять у Львові ще й «Ленінська молодь». Газети дуже дешеві. Дешевші за борщ і газовану воду. Вода коштує (у Львові) три копійки; газета — дві.

«Вільна Україна» приміще-

(закінчення на 3 стор.)

З НОВИХ ВИДАНЬ

Якнайбільше таких книжок

І ТРОХИ МЕНШЕ ТАКИХ ПЕРЕДМОВ

Марко Вовчок. Маруся. Повість. З французького видання П. -Ж. Сталя. З малюнками Мирона Левицького. Стор. 159. Ціна оправленого примірника: 5 дол.

Олександер Лотоцький-Білоусенко, Пригоди Вовка Неситого. З ілюстраціями Віктора Цимбала. Стор. 48. Ціна: 1.60 дол.

Обидві книжки видало ОПЛДМ (Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді). Адреса: Nashym Ditiam — OPLDM, c/o. St. Mary's Credit Union, 278 Bathurst St., Toronto 133, Ont. Видавництво безплатно вишле вам, як бажаєте, каталог українських книжок для дітей.

1

Видана в Торонті «Маруся» Марка Вовчка призначена «дівчатам і хлопцям від 8 років життя». Книжка ця може зацікавити теж старших літературознавців і взагалі читачів до 80 років життя, навіть після 80-го року.

Богдан Лепкий, видаючи твори Марка Вовчка, ще 1924 року запевняв, що з усіх українських книжок найбільшу в світі популярність має, мабуть, «Маруся». Появилася вона в перекладі різними мовами, теж англійською. Найбільше було французьких видань. «Маруся» здобула відзначення Французької Академії. Ще й після першої світової війни міська управа Парижу рекомендувала давати «Марусю» як нагороду пильним учням.

Книжка Марка Вовчка розказує про пригоди і смерть сміливої української дівчини 18 сторіччя. Деяких пригод зазнав також цей твір. Марковичка (Марко Вовчок) писала «Марусю» українською мовою в Парижі, звідки 1867 орку вернулася додому. 1871 року появився російський переклад Марусі (в петербурзькому журналі, потім окремим виданням). Авторка, зробивши російський переклад, узялася за французький (допомагав їй син Богдан). 1875 року «Марусю» почав друкувати паризький часопис «Ле тан». Твір української авторки зразу здобув широке визнання.

Український текст «Марусі», здається, не зберігся. Маємо тільки переклади з російського перекладу. Раніш, наприклад, у «Творах Марка Вовчка» (Київ 1933) давали український переклад; тепер друкують переклад російський. Аж тепер одержали ми перший український переклад французького видання.

Наші літературознавці, теж автор передмови до торонтського видання, слушно вказують на те, що петербурзьке видання «Марусі» вийшло покалічене. Чи правдиву «Марусю» дає французьке видання? Лепкий твердив, що «змісту „Марусі" Сталь не змінив, тільки пристосовив його до смаку і зрозуміння французьких читачів». Отже, Сталь був тільки літературним редактором?

Подивімся на факти. Марковичка нарікала на московську цензуру. Сталеві вона дала свій французький переклад з різними історичними та побутовими поясненнями. Однак французький літератор, хоч високо оцінював твір української авторки, уважав за потрібне опрацювати його наново. Таким чином, він є автором французької перерібки українського твору. Зовсім слушно перекладач І. Сидоренко не силкується наслідувати мовну манеру Марка М. Вовчка, а дає новітній український переклад французького видання.

Сталь має на увазі французького читача, що України не знає. Тому саме це видання, можна сподіватися, буде зрозуміле для української молоді, народженої поза Україною. Марко Вовчок починає повість згадкою про бабусю, яка авторці оповідала. У Сталя нема бабусі. Він починає просто та ясно: «Розповім вам про те, що давнимдавно ділялось в Україні, у глухому, але мальовничому і чудовому куточку цієї країни».

Український патріотизм є навіть у російському перекладі «Марусі». Куди більше його в французькому виданні. Вже в першому розділі російського видання кажеться, що український народ розбитий: «хто тяг за Московщиною, хто за поляків, хто за приятельство з татарами». У Сталя Україна «тужить за втраченою волею». Між українцями є теж свідомі «самостійники».

Французьке видання вихваляє патріотів, що «не вихваляються героїзмом своїм, а вершать діла — і великі діла! — непомітно».

Для добра справи українські козаки радять гетьманові визнати над собою свого суперника, менш талановитого, хоч дуже честолюбного. Краща латана єдність, ніж принципове розбиття!

Цей мотив навряд чи від Марка Вовчка, бо він в українській патріотичній літературі взагалі досить рідкісний.

Сталь у «Марусі» Марка Вовчка знайшов гарний, трохи екзотичний твір, яким він загадав додати французького патріотизму малим читачам Альзасу і Льотрінгії, що в той час були під німецьким пануванням.

У Марка Вовчка повість кінчається згадкою про Дівочу могилу. Ця бувальщина призначена не тільки для молоді. Сталь, закінчивши свою перерібку, написав у листі: «Я її присвячу дітям Альзасу й Льотрінгії».

Не перебільшуючи заслуги французького літератора, все ж треба вказати на його хист. «Маруся» Марка Вовчка була доброю книжкою теж для молоді; Сталь зробив з неї книжку для малих читачів багатьох країн.

2

Чи вчений дослідник, автор наукових праць, такий, як Олександер Лотоцький (†1939), може писати для дітей? Може, якщо вміє. Лотоцький умів, та ще й неабияк!

«Пригоди Вовка Неситого» — це в основному українські народні казки про вовка. Лотоцький, додавши початок про вовчикове дитинство, уклав народні казки так, що вийшла ціла вовкова біографія.

Невеличкі додатки Лотоцького стилем не дуже відбігають від народних казок. Наприклад, він починає так: «Був собі Вовчик — маленький, сіренький Вовчик у глухій лісовій пущі».

Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді, що опублікувало вже низку добрих книжок, дає ще два цінні видання. Таких книжок якнайбільше!

Однак додаймо мале зауваження. В таких гарних виданнях не варто давати поганеньких передмов. Малим читачам «Марусі» треба розказати про історію цієї книжки, але в передмові хай не буде зайвих латинських приказок (з друкарською помилкою), хай не буде літературознавчого жаргону.

До «Пригод Вовка Неситого» не конче й потрібна передмова. Чому б не дати в зручному місці невеличку нотатку про автора? Поки шестирічний малюк почне читати про Вовчика, йому доведеться пройти чотири сторінки про Лотоцького, його сина та інших осіб. Лотоцький, певно, не похвалив би цього.

Інформація — добра річ. Вислови пошани і вдячности — ще краща. Але в дитячих виданнях вони добрі лише тоді, коли не псують вигляду й характеру тих видань.

Дитячий садок II відділу ЛУКЖ парафії св. Йосафата

ПІЧНЕТЬСЯ 7 ВЕРЕСНЯ

в катедральній залі

Просять уже зголошувати дітей від 3½ років і вище **п-і Л. Осташевській, телефон: 484-2088**

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 14.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 60.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.

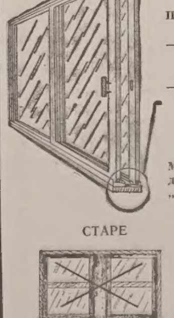
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street

EDMONTON 16, Alberta

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ

Кошториси даром

З ФАБРИКИ ДО ВАС



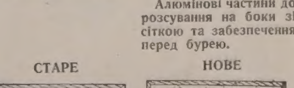
Похиле підвіконня включує:

— вінилеву щілину (не допускає морозу)

— система для пересування ніколи не справляє клопоту

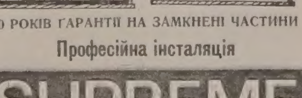
Ми можемо прикрасити Ваш дім цими чудовими дверми „Супрім" до патіо

СТАРЕ НОВЕ



Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.

СТАРЕ НОВЕ



10 РОКІВ ГАРАНТІЇ НА ЗАМКНЕНІ ЧАСТИНИ

Професійна інсталяція

SUPREME WINDOWS LTD

429-0833. Evenings 475-2597 9654 - 106A Ave.

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (62)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

Орлик складає письмо і з острахом дивиться на Мазепу. Цей лежить недвижно, як труп. Платок насунувся на очі, уста сціплені, не дише. Царський післанець встає, витягає шию в напрямі ліжка, ніби питається: «що тепер?»

Орлик навшпиньках виходить зі світлиці і кличе післанця за собою. «Хірурга! Скоро до гетьмана хірурга, хай негайно іде з пявками і баньками, з блюментростовою мастю!» — дає прикази в сінях, а до післанця говорить: «Не дадуть чоловікові спокійно вмерти. Де йому до коня, до команди? Куди, куди! Це ж живий труп».

«Його величество не знав, що з Іваном Степановичем так погано. Доповідали, що це проходячії болі, що він так цілі роки хворіє».

«Проходячії болі!.. Вмерти чоловікові не дають. От що».

«Жаль такого доброго й умного гетьмана. Доложу його величеству цареві».

НОВИЙ НАКАЗ

Сильно затривожила гетьмана Мазепу вість про царську побіду під Лісним. Вісім тисяч шведів полягло на полю бою, а майже три попалося в полон. Ось що значить хоробрий вояк. Гине, а не здається.

Тим і потішився гетьман. Не міг зрозуміти Карла. Чому він на Левенгавпта не заждав. Були недалеко від себе, тоді, як Левенгавпт стояв біля Шклова. Получитися і вдарити на москалів. Чому він того не зробив, а несподівано, не дожидаючи свого знаменитого генерала повернув на Україну? Понад десять тисяч втрати, а як до того додати мало що не 15 тисяч козаків, котрих гетьман приневолений був післати останніми часами цареві, так вийде втрата тисяч 25! Це вже не жарт, це дуже зміняє рахунок, — перехилює важку на бік Петра.

Розуміють це гетьманові старшини. Похнюпили носи, не налягають на нього, щоб спішився до Карла. Але зате цар кидає його туди.

Цар безнастанно настає на гетьмана Мазепу, щоб він з останками свойого війська приставав до нього.

Дивно й підозріло. Сил у гетьмана мало. І в краю його треба, бо анархія росте. Цар повинен це розуміти. А все ж таки кличе. Посол за послом іде, від нього, від Меншікова, від Шереметева, від київського губернатора. Спокою йому не дають.

Чому? Чи не хочуть дістати його в свої руки? Мабуть, що так. Особливі тепер, після того, як Улашин, з листом від Понятовського до Мазепи, попав у царські руки. Це також безголов'я. Понятовський, резидент короля Станіслава при боці Карла XII, пише до гетьмана лист і посилає його так необачно, що післанець з листом попадає в руки царя. Божевільні. Вони ж можуть згубити Мазепу. Улашина припікали огнем. Лихий зна, що він вибалакав на муках. Щоб не сказав, самого листу досить. Писаний документ, не те, що доноси Кочубея. Діло куди гірше.

Гетьман стривожився дуже. Такої скрути не тямить. З усіх боків обскочили його.

Переказують, ніби цар дуже ласкавий до нього, ніби він ніяким доносам і доказам не вірить і дійсно хоче бачити гетьмана біля себе, як старого досвідченого вождя й одинокого свого союзника. Але покладайся на те! Це можуть бути звичайні московські хитрощі, щоб тільки гетьмана заманити до себе.

Не піде. Ніяк не піде. Перед ним єдиний шлях, — до Карла. Кличе Орлика й Войнаровського до себе.

Орлик мовчаливий і сумний. Його морочить погане прочуття. Не опускає гетьмана, бо не може. Прикував його. Бореться поміж власними міркуваннями і поміж впливом, який має на нього гетьман.

Войнаровський сліпо дядькові вірить. Знає його ум, піде для нього в огонь і в воду.

«Новий наказ», — і гетьман показав їм царське письмо. «Кличуть мене в головну царську кватиру».

«Не їдь!» — аж крикнув Войнаровський.

«Як поїдеш, загубиш себе й Україну!» — доповів Орлик.

Гетьман глянув на них. «І я так собі гадаю», — сказав. «Але, як мені відпекатися від них?» Думав. А по хвилині: «Пилипе, пиши!»

Орлик приладив папір і затесав перо. Гетьман диктував.

«Історія з Улашином, котрий ніби то віз лист від Понятовського, мого брата, тепер резидента Станіслава Лещинського біля короля Карла, це звичайна лукава вигадка ворогів його величества і моїх. Таким чином гадали вони зрушити царську віру до мене й посіяти нову на Україні ворожнечу. Ніякого брата Понятовського я не мав і не маю. Що ж до приказу, щоб я кидав усе і їхав до головної кватири його величества царя, так Бог найкраще бачить, що воно не можливе. Хіба що в домовині привезуть мене туди, що мабуть і станеться в недалекому часі. А коли б мене Господь і підняв з того одра недуги, на котрому я тепер лежу, то й тоді їхати мені з України не порадно. Тут безладдя завелось і росте з дня на день. Пяниці і бродяги, всякий небезпечний народ Бог зна що робить по полках: полтавському й миргородському і лихо це перекидається у полки: чернігівський та стародубський, у котрих до тепер смирно було. Якщо я виїду до царської головної кватири, то славольники нападуть на міста і між поспільством найдуть собі однодумців. Полковники і полкова старшина нарікають і кажуть, що як їх поведуть у Стародубщину, так це буде остання погибіль їх родинам і руїна їх добра та їх маєтків, бо тоді поспільство кинеться вбивати і грабувати людей чесних і заможних»...

«Це ти напиши їхньою мовою і їх канцелярським стилем, та ще додай, що гетьман завважує можливість скорого нападу Станіслава на Україну, до чого щоб не допустити, він просить його величество царя прислати декілька тисяч регулярного російського війська для оборони».

Скрипіло Орликове вправне перо. Гетьман глядів крізь вікно. Табор шумів. Він мав свої турботи: харчі, горілка, чоботи і білля. Турбувався малим. Великому і турбота велика. У високе дерево громи б'ють.

«Скінчив?» — питає гетьман Орлика.

«Кінчаю, милосте ваша, ще лиш останній пункт».

«Остаток повинен бути кріпкий. Кінець діло хвалить».

«Кінець діло хвалить», — повторив Войнаровський, дивлячись крізь вікно. «Невжеж тії там думають про це?»

«Бачив ти думаючу товпу?»

Окружний з'їзд ЛУКЖ в Ту Гілс

Єпархіяльна управа ЛУКЖ плянує з'їзд ЛУКЖ в Ту Гілс на 12 вересня. На з'їзд запрошено також представників Братства українців-католиків (БУК) з Едмонтону.

У програмі з'їзду будуть звіт з конгресу українців-католиків, що відбувся в Торонті, панелева дискусія членів ЛУКЖ, промови представників єпархіяльних управ і звіти відділів.

З'їзд почнеться врочистою Службою Божою о 10:30 ранку в українській католицькій церкві в Ту Гілс, яку відправлять о. митрат М. Сопуляк, місцевий парох о. д-р П. Лятвин та інші священики. Після відправи відбудеться окружний з'їзд.

Єпархіяльна управа ЛУКЖ запрошує до участи відділи ЛУКЖ і представників парафій околиці.

ПОМЕРЛИ

Роман ПАШКІВСЬКИЙ

Журналіст Роман Пашківський, 74 років, умер у Вінніпезі 17 серпня. Був редактором «Свободи», «Зиза» «Жорен» у Львові. В час української визвольної війни був старшиною армії УНР.

Володимир ДОЛЕНКО

Голова Селянської партії Володимир Доленко, 83 років, умер 7 серпня в Новому Ульмі в Німеччині. Родом був з Харківщини. Після 1917 року належав до визначних політичних діячів. Большевики аж тричі арештували його.

Степан МАЦІСВИЧ

Торонтський комуніст и чиний редактор Степан Маціcвич умер 13 серпня на 62 році життя.

КИРИЛО-МЕТОДІЇВСЬКІ СВЯТКУВАННЯ

У Г'юстоні, в Тексасі, відбулися Кирило-Методіївськ і святкування з участю чехів, поляків та українців.

Літургію служив торонтський єпископ Ісидор.

Як справді виглядав єрусалимський храм?

НОВІ АРХЕОЛОГІЧНІ РОЗКОПИ

У старому Єрусалимі, поблизу узгір'я, де колись стояв величний храм, з якого залишився тільки Мур плачу, ізраїльські археологи далі ведуть розкопи, щоб знайти в землі якнайбільше кам'яних свідоцтв давньої величі й руїни.

Розкопи почались зараз після того, як ізраїльські вояки 1967 року зайняли старе місто, що раніш належало до Йорданії. Найцінніші знахідки виявлено торік. Дещо знайдено і цього року.

Цього місяця проф. Нахман А в і г а д показав і розказав репортерам про вислідн розкопів в околиці давнього храму, де знайдено т.зв. Спалений дім. Розкопавши торік майже два метри попелу, робітники відкрили отвір, що вів до тунелю.

70 року після Христа, коли храм і місто горіли, в підземних приміщеннях були тисячі жидів. Більшість утекла з тих криївок, куди теж дійшла руїна.

У підземних кімнатах була аптека та склад матеріялів. Від вогню потріскали камені; все засипав холодний попол.

Знайдено зброю, монети, ваги тощо. «Після 70 року людська рука тут нічого не рухала», каже Авігад.

Група проф. Беняміна М а з а р а розкопує південний і південно-західний бік узгір'я храму. В землі знайдено кам'яні брили, що були пілястрами з горішньої частини Муру плачу.

З археологами працює теж ірляндський архітект Брасн Л а л о р. Він хоче подати нову реконструкцію знищеного храму. «Я відчуваю тут одну людину. Не знаємо його імени, але він, певно, був одним з великих архітектів свого часу», каже Лалор.

Величезний храм у Єрусалимі збудував король Ірод. Жиди дуже пишалися нею. Через це були вражені Христовим сумним пророцтвом, що не залишиться тут камінь на камені.

Не треба цю фразу розуміти буквально. Христос говорив про цілковите знищення храму. Нема в Євангелії ніякого свідчення, що той храм більш ніколи не буде відновлений. Однак справді з самого храму не залишилося каменя на камені, а про відбудову храму ніхто й не говорить.

Кілька разів жиди пробували збудувати синагогу на святому місці, але араби до цього не допустили.

Т.зв. Мур плачу не був частиною храму. Все узгір'я було обведене могутнім муром. Лише з цього муру збереглася спідня частина на західному боці. Жиди звуть її «Гак-котель гам-маараві», себто західний мур.

Туди здавен-давна щоп'ятниці від третьої години пополудні до заходу сонця вони ходять оплакувати р у ї н у. Звідси пішла популярна назва «Мур плачу».

Останнім часом біля Муру плачу бувають групові молитви в деякі жидівські свята, а також різні демонстрації.

На горбку, де був жидівський храм, стоїть т.зв. Омарова мечеть. Араби звуть її «Куббет ас-сахра» (купола скелі). Це не властива мечеть, а мусулманська святиня.

ЖИДІВСЬКА МОЛИТВА ПІД МУРОМ ПЛАЧУ В СВЯТО ГОШАНА РАБА

Богослуження:

СЕРПЕНЬ — ВЕРЕСЕНЬ

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
28. — Норд Стар 10
29. — Кеїтуан 10

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
28. — Глендон 10 р. (храм, спільний обід).
29. — Єншав 10:30

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
28. — Радвей (храм)
29. — Смокі Лейк
5. вересня — Радвей
12. — Восетна
19. — Смокі Лейк
26. — Смокі Лейк

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
28. Успення Б.М. — Чергіл год. 10
29. — Менві год. 10
5. вересня — Карвел
12. — Едсон
19. — Чергил год. 10; Рочфорд Бридж год. 12:00
26. — Менві

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
28. Успення — Восток св. Михайла Всен. 9 р., Сл. Божа 10 р.
29. — Лемонт
1. вересня — Восток св. Михаїла год. 10:00
12. — Лемонт год. 10:00
14. Воздвиж. Чесн. Хреста — Ст. Майкел, Всеношне год. 9; Сл. Божа год. 10:00
19. — Делф год. 10:00
21. Різдво Пресв. Богор. — Восток св. Михаїла год. 9:00
26. — Ст. Майкел год. 10:00
27. — Воздвиж. Чесн. Хреста — Делф год. 9:00

о. Ол. Захарієсевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
29. — Голден 10:30 співана
5. вересня — Голден год. 8:30; Дейзленд год. 10:30
12. — Голден год. 8:30; Коперник год. 10:30
19. — Голден год. 8:30; Голден-фарми год. 10:30
26. — Голден год. 10:30 співана

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
29. — Ярослав 9
5. вересня — Стар 9 год.

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
28. — Атабаска 10 (храмовий празник).
29. — Фрейнс 10
5. вересня — Росінгтон 10
12. — Атабаска 10; Бойл 12:30
19. — Річмонд Парк 10; Проспериті 1:00
26. — Атабаска 10; Бойл 12:30
27. — Фрейнс 10

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890
29. — Моркемб 10; Бовелон 11:30

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
29. — Ту Гилс 10

о. М. Мартинюв
12204 - 113 Ave., Edmonton
28. Успення Пресв. Богор. — Гей Лейкс 9
29. — Кемровз 9; Гей Лейкс 11

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
29. — Редвотер 10
5. вересня — Редвотер 10
8. Різдво Пр. Б. — Федора 10
12. Участь в архиєр. відправі — Ст. Павль 10
14. Воздвиж. Ч. Хр. — Редвотер 9
19. — Редвотер 9; Вог 10:30
26. — Редвотер 10

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
5. вересня — Вилна
12. священик бере участь в архиєрейській Сл. Божі у Ст. Павль.
19. — Спедден

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
28. — Менвіл 10 р.
29. — Іннісфрі 10 ренч 10 р.
5. вересня — Левой 10
12. — Ренфурні 10
19. — Іннісфрі місто 10
21. — Іннісфрі II ренч 10
26. — Менвіл 10
27. Іннісфрі 10 ренч (храм)

о. І. Черкавський
Ph. 948-3730
P.O. Box 141, Derwent
28. — Енгел Лейк 10:00 (празник)
29. — Дервент 10:30

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
29. — Норт Батлефорд
1. вересня — Радісон
12. — Норт Батлефорд
19. — Медовлейк
26. — Норт Батлефорд; Радісон 2
27. Воздв. Чесн. Хреста — Витків

о. А. Хоружний
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
28. — Алвена (фарми) храм
29. — Алвена (місто)
5. вересня — Ланівці
12. — Алвена-місто
19. — Алвена-фарми
21. — Боднарі
26. — Ланівці
27. — Алвена-місто

о. Д. Сайко
Box 161, Cudworth, Sask.
Ph. 256-3306
28. Усп. Пресв. Богорд. — Кадворт 9; Бруно 11:00
29. — Кадворт і Гамболдт 9:00; Дана і Волверін 11:00
5. вересня — Кадворт 11
12. — Кадворт 9; Твей 11
19. — Кадворт 9; Дана 11
21. Різдво Пр. Богородиці — Кадворт 9
26. Кадворт 9; Твей 11
27. Воздвиження Чесн. Хреста — Кадворт 9

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
28. — Успення — Сокаль 10:30; Вакав — 7 веч.
29. — Вакав 10
5. вересня — Вакав 10; Ст. Дж. 11:30
12. — Вакав 9; Прудгом 11
19. — Вакав 9; Борщів 11
26. — Вакав 10; Сокаль 11:30

о. В. Фляк
Box 1604
Humboldt, Saskatchewan
Ph. 862-2165
5. вересня — Гамболдт 9; Бруно 11
12. — Гамболдт 9; Леніген 11
19. — Бруно 9; Гамболдт 11
21. Різдво Пр. Богородиці — Гамболдт 7:00 веч.
26. — Гамболдт 9; Волверін 11
27. Воздвиження Чес. Хреста — Гамболдт 9; Бруно 10:30

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.
29. — Вікторія 9 рано

ЦЕРКОВНІ СВЯТА

Юліянський календар:

29 серпня. 12-а неділя. Голос 3
5 вересня. 13 неділя. Голос 4
12 — 14 неділя. Голос 5
19 — 15 неділя. Голос 6
21 — Різдво Пресв. Богородиці (ноб. свято)
26 — 16 неділя. Голос 7
27 — Воздвиження Чесного Хреста (необ. свято; піст)

Григоріянський календар:

29 серпня. 13-а неділя. Голос 4
5 вересня. 14 неділя. Голос 5
8 — Різдво Пресв. Богородиці (необ. свято)
12 — 15 неділя. Голос 6
14 — Воздвиження Чесного Хреста (необ. свято; піст)
19 — 16 неділя. Голос 7
26 — 17 неділя. Голос 8

13 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗШЕСТЯ

5 вересня

ПЕРШИЙ ЛИСТ ДО КОРИНТЯН: зач. 166

Брати, сторожіть, стійте у вірі, бодріться й утверджуйтеся! Все у нас нехай діється в любові. І прошу вас, брати: ви знаєте родину Стефани, що вона є первісток Ахаї, та що вони посвятилися на служіння святим, щоб і ви корилися таким і кожному, хто помагає і трудиться.

А тішуся присутністю Стефани й Фортуната й Ахаїка, бо вашу недостачу вони доповнили. Бо успокоїли і мого духа, і вашого. Цініть, отже, таких.

Поздоровляють вас церкви Азії. Поздоровляють вас сердечно в Господі Акила і Пріскила з їх домашньою церквою. Поздоровляють вас усі брати.

Поздоровте одні одних святим цілуванням. Поздоровлення моєю рукою, Павловою.

Коли хто не любить Господа, нехай буде виклятий. Маран ата. Ласка Господа нашого Ісуса Христа.

Надіючися на вас усіх, що моя радість є радістю вас усіх. Бо з великого горя і туги серця написав я вам з многими сльозами, не щоб вас засмутити, а щоб ви пізнали любов, котрої в мене пребагато для вас.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 87

Сказав Господь цю притчу:

Був один чоловік, що часадив виноградник, огородив його тином і викопав у нім винотоку, збудував башту і віддав його виноградарям та й від'їхав.

Коли ж наблизилась пора плодів, він післав слуг своїх до виноградарів забрати свої плоди. А виноградарі спіймали й о г о слуг, одного побили, одного вбили, а одного укаменували. Знову післав інших слуг, більш як перше; вони й з ними те ж зробили. На останку післав до них сина свого, кажучи: посоромляться сина мого.

А виноградарі, уздрівши сина, мовили між собою: це наслідник, ходім уб'ємо його і заберемо його спадщину. І схопивши його, вивели геть із виноградника і вбили. А коли прийде пан винаградника, то що зробить виноградарям?

Кажуть йому: Лихих люто погубить, а виноградник віддасть іншим виноградарям, що віддаватимуть йому плоди в свою пору.

Ісус їм каже: Чи ж ніколи не читали ви в Писанні: камінь, що відкинули будівничі, той став головою угла; від Господа це сталось і дивно воно в очах наших.

Тому кажу вам, що відніметься від вас царство Боже і дасться народові, що приноситиме його плоди.

І той, хто впаде на цей камінь, — розіб'ється; — і на кого він упаде, — роздавить.

✝

В першу невимовно болючу річницю смерти нашого найдорожчого й незабутнього мужа, батька і дідуня

бл. п. д-ра Миколи ЗАЛЕСЬКОГО

в неділю, 5 вересня, о 12 год. вполудень відслужать в катедральній церкві св. Йосафата в Едмонтоні о. митрат В. Лаба, катедральний парох о. Ю. Ковальський та о. радник В. Чопей

СВ. ЛІТУРГІЮ

за упокій душі покійного.

В той сам час буде св. Літургія теж у католицькій катедрі Божої Матері в Галіфаксі.

Друзів та знайомих покійного просимо про участь у Службі Божій та про молитви.

Анна — дружина,
Микола — зять,
Христина — дочка,
Таня — внучка
та родина.

Голосуйте **TOM CHAMBERS**

Едмонтон-Калдер

В одному можете бути певні з Томом Чемберс, як вашим провінційним послом. Він ніколи вас не покине . . . бо він потреби людей своєї виборчої округи ставить вище, як партійну політику. Він буде боротися за ваші слушні домагання.

Том Чемберс, який має 42 роки, має молодечу енергію, зрілий осуд та добре обзнайомлений з мешканцями Едмонтон-Калдер (він там жив сім років), через що він є таким представником, якого ви хочете.

ГОЛОСУЙТЕ НА "ТІМ" ЛОГІДА

CHAMBERS	X

Authorized by the Edmonton-Calder Progressive Conservative Ass'n.

HORST A. SCHMID

for AVONMORE

Енергія, життєздатність та запал, що ніколи не здаються . . . Це Горст Шмід, кандидат проґресивно-консервативної партії в Едмонтон-Авонмор. Він такий представник, якого ви хочете мати для Авонмор.

Горст Шмід живе при 7215 - 83 аве від 10 років. Він знає виборчу округу Авонмор; її мешканців; їхні проблеми. І хоче бути помічним у їх розв'язці. . . Він буде старатися —

* щоб було більше садків та опіки для дітей матерів, що працюють;
* щоб звільнити старших громадян від податку на школи, — оплати за забезпечення здоров'я та провінційного прибуткового податку;
* щоб створити нові місця праці та краще платні праці через організацію другорядної промисловости;
* щоб створити нову систему суспільної допомоги, яка давала б тим, що з неї користають, фінансовий поштовх іти до праці або на перевишкіл;
* щоб видано закон про права людини, який би забезпечував ваші таємниці (приватність) та запевняв, що приватні інформації про вашу особу не будуть опубліковані без вашої згоди.

ВІН НАЛЕЖИТЬ ДО "ТІМ-у" ЛОГІДА

SCHMID	X

PROGRESSIVE CONSERVATIVE

Треба вас завезти до виборчого льокалю? Або заопікуватися вашими дітьми? Телефонуйте до: 433-7276 або 433-7247.

Authorized by the Edmonton Avonmore Progressive Conservative Ass'n.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company

10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й давнійша робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з граніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, граніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та даром доставa. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 25% опусту від нормальної ціни.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ♦ Виходить щочетверга в Едмонтоні ♦ Видає Спілка «Українські вісті» ♦ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ♦ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ♦ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.

ЧИ БУДЕ В НАС ЗРУШЕННЯ?

Програма культурної політики, проголошена прем'єром Алберти Гаррі Стромом, знайшла широкий відгук. І в Алберті, і в інших провінціях Канади, навіть у ЗДА.

Чи і наскільки буде здійснена програма багатокультурного розвитку? Чи навчання української мови в школах Алберти буде поширене й підвищене? Чи настане в нас зрушення? Ці питання заторкують безпосередньо українців Алберти, проте багато хто поза Албертою цікаво слідкуватиме за подіями в нашій провінції.

Немає сумніву, що значне зрушення в нас можливе. Замість іти стежиною, яка щороку вужчає, українська спільнота може вийти на трохи ширший шлях, якщо краще подбає про навчання й виховання своїх дітей і молоді. Провінційні вибори дають нагоду вчинити бажане зрушення. Щоправда, це не перша нагода. Однак аж такої зручної нагоди, яку маємо тепер, давно в нас не було.

Вибори 30 серпня для нас важливі. Від висліду виборів залежатиме, чи буде зрушення в урядових колах, згідно з проголошеною програмою культурної політики. Проте, крім зрушення вгорі, потрібне теж зрушення внизу. Якщо у вересні кількість українських учнів у державних і рідних школах не збільшиться, то це була б недобра ознака.

30 серпня покаже, чи вміємо скористати з нагоди. Вересень покаже, чи є в нас послідовність.

НІЧ ЖИДІВСЬКИХ ПОЕТІВ УКРАЇНИ

Уночі з 11 на 12 серпня 1952 в московській Лубянці розстріляно щонайменше 24 жидівських літераторів, між ними декількох найвидатніших поетів, уроженців України. Загинули тоді Іцик Феффер, Лейб Квітко, Давид Гофштейн. Щойно останнім часом до Ізраїлю дійшли відомості про останню ніч тих поетів.

У роковини смерти, ввечері 11 серпня в Єрусалимі була велика демонстрація. Незабаром будуть опубліковані матеріяли про вбивство жидівських поетів у Москві. Підготовляють теж видання їхніх творів. «Це іронія, — пише єрусалимська газета "Пост" (17 серпня), — що ті поети жили, як комуністи, а вмерли, як жиди». Іцик Феффер, який навіть у тюрмі заявляв свою сталінську правовірність, залишив вірш «Я — жид», який зі зворушенням читають усі в Ізраїлі.

Загинулі жидівські поети України були найкращими і водночас найгіршими представниками культури свого народу в СССР. Таку двозначну ролю і долю тиранський режим давав і дає багатьом діячам української культури.

ГОЛОСУЙТЕ

30 серпня

Edmonton
-Highlands
SOCIAL CREDIT

Коли хочете, щоб

1.: Українська мова, мова українських піонерів, збереглася в Алберті назавжди?

2.: Українські рідні школи в Алберті одержали допомогу з каси провінції?

3.: Історія наших піонерів була належно висвітлена і стала предметом навчання в наших школах і університетах?

4.: Українська культура стала великою частиною всеканадської культури?

ТО ГОЛОСУЙТЕ 30 СЕРПНЯ ЗА «НОВОЮ КУЛЬТУРНОЮ ПОЛІТИКОЮ»

прем'єра ГАРРІ І. СТРОМА,

голосуйте за СОЦІЯЛЬНИМ КРЕДИТОМ!

В ОКРУЗІ HIGHLANDS, EDMONTON, ГОЛОСУЙТЕ НА СПІВАВТОРА НОВОЇ КУЛЬТУРНОЇ ПОЛІТИКИ,

голосуйте на

АМВРОСІЯ

ГОЛОВАЧА,

міністра культури, молоді і розваг.

AMBROSE HOLOWACH X

Published by the Ambrose Holowach Campaign Committee — Edmonton Highlands.

ВЕЛИКА ПРОВИНА І ЩЕ БІЛЬША ПОМИЛКА

НІМЕЦЬКІ ЄПИСКОПИ РЕГАБІЛІТУЮТЬ СВ. МЕТОДІЯ

Німецькі єпископи в IX сторіччі переслідували апостола слов'ян св. Методія; цього літа історики ще раз сказали, що це була велика провина, а ще більша історична помилка. Німецькі ієрархи прилюдно вдарили себе в груди за провину й нерозум своїх попередників.

НАУКОВИЙ З'ЇЗД

У Зальцбурзі й Регенсбурзі відбувся міжнародний науковий з'їзд, присвячений особі і діяльності св. Методія. Участь у з'їзді брали визначні історики та славісти. Їхні доповіді будуть незабаром опубліковані.

Науковий з'їзд мав також моральний мотив. Він був урочистою регабілітацією архиєпископа Методія.

Історія великого Христового апостола і просвітителя слов'ян усім відома. 863 року він зі своїм братом Константином-Кирилом прибув у Моравію навчати мешканців тієї країни «всієї правди» Євангелії слов'янською мовою. Кирило умер у Римі 869 року. Поховали його в базиліці св. Климента.

Методій 870 року був призначений на архиєпископа слов'ян Паннонії й Моравії. Того ж таки року німецькі єпископи Зальцбургу, Регенсбургу, Пассав і Фрайзінгену арештували його і завдавали йому мук, щоб «добровільно» зрікся свого єпископства. Методій сказав, що залишається «вірний Петрові», і відкинув пропозицію німецьких «колег».

Ті зробили в Регенсбурзі суд на Методієм. Засуджений опинився у в'язниці, мабуть, в Ельвангені. Щойно папа Іван VIII казав звільнити його і покарав переслідувачів.

В час недавнього з'їзду були чотири важливі виступи.

З'їзд почався Літургією старослов'янською мовою в катедральній церкві Регенсбургу. Літургію служив хорватський кардинал Ф. Шепер. У час богослуження прочитано листа папи Павла VI до кардинала Ж. Війо про великі заслуги св. Методія. Цей документ дає апробату на прилюдну регабілацію апостола слов'ян.

Зальцбурзький архиєпископ Едуард Махайнер заявив у своїй катедрі: «Якщо історично доведено, що мій попередник того часу мав провину, то я, як його наступник, хочу вже тепер просити прощення за кривду, яку засудом Методія вчинено слов'янським народам».

Регенсбурзький єпископ Рудольф Грабер, що є істориком, сказав, що цей науковий з'їзд має висвітлити подію, що не приносить чести історії Церкви. «Я — сказав він — хочу коротко вказати на те, що вже в той час випливали наверх справи й питання, які ми з відстані 1100 років можемо розсудити справедливо, а теж на те, як через людські пристрасті розбито розвиток, що міг бути корисний для всієї Церкви. Накінець ставлю питання, які висновки маємо зробити ми з точки погляду II Ватиканського собору».

Не тільки кожна людина, а й кожна історична доба має своє призначення в плянах Божого провидіння. В IX сторіччі слов'яни самі висунули питання, яким чином, поряд з латинським Заходом і грецьким Сходом, численні слов'янські народи, зі своєю слов'янською вдачею, можуть пристати до дальшого розвитку Божого царства.

«Два брати, Кирило й Методій, зрозуміли голос часу, що був голосом Божим». Своєю працею вони створили духовий і культурний світ слов'янам і водночас міст між Заходом і Сходом. Завдяки слов'янському мостові Захід і Схід мали єдність.

І в Римі, і в Візантії були люди, що розуміли ознаку часу. Гарним прикладом є буля «Індустріє туе» з 880 року папи Івана VIII, який апробував діяльність апостолів слов'ян і прийняв принцип, вповні здійснений аж на II Ватиканському соборі: «Бог є творцем усіх мов на Свою славу».

На жаль, німецька ієрархія не розуміла потреб доби. «Баварські єпископи не мали вселенського погляду на справи, який був у Римі», сказав єпископ Грабер.

Методій опинився в тюрмі. Були речі ще гірші. Апостолові слов'ян дали єпископа-помічника Віхінга. Той німець робив усякі інтриги, навіть фальшував листи з Риму. Після смерти Методія Віхінґ домігся заборони служити Літургію слов'янською мовою і прогнав Методієвих учнів. На деякий час уся праця слов'янських апостолів зазнала провалу.

«Відносини між німецьким і слов'янським світом обернулися в кров і сльози. Німці прикривали хрестом політику експансії й колоніялізму в ім'я Боже».

Трудно й небезпечно говорити про «якби» в історії, сказав Р. Грабер. Однак здається певним, що насильство баварських єпископів над Методієм перешкодило, щоб вплив грецької культури дійшов до Німеччини. Грецький дух мав творчий вплив на Захід аж у пізньому середньовіччі. Це могло статися вже в IX сторіччі і, мабуть, не допустило б до розколу між Східною і Західною Церквою.

«Якби слов'яни, згідно з Кирило-Методіївською ідеєю, були стали автономними посередниками між Заходом і Сходом, то не міг би запанувати типово західний раціоналізм, бо його противагою було б слов'янське „серце"».

Західний світ у наш час є жертвою великого зісвітчення; йому потрібний дух східного християнства, що зберігає відстань від світу та есхатологічну надію. Тоді неможливе було б «протиєвангельське зісвітчення, що зводить месіянську проповідь Христа тільки до соціяльних та економічних завдань».

Головним доповідачем був проф. Франц Маєр з Реґенсбурзького університету, що говорив про справу Методія в світлі найновіших дослідів.

Св. Методій, зовсім певно, належить до найвизначніших людей IX сторіччя, сказав проф. Маєр. «Це був справжній вселенський християнин».

ПОЇЗДКИ І ПРОЩІ

Організатори наукового з'їзду подбали теж про різні поїздки і прощі для гостей.

Насамперед учасники з'їзду поїхали до Пассав, де стоїть фортеця Ґерманріха, найзапеклішого противника св. Методія. Той держав в'язня взимі за мурами, на подвір'ї як день, так ніч.

Оберальтайх, Вельтенбург Меттен, Нідеральтайх . . . Це давні манастирі бенедиктинів. Звідти до слов'ян їздили німецькі та шотляндські ченці що мали бути місіонерами і не завжди ними були.

В одному з тих манастирів умер великоморавський король Ростислав, приятель та опікун св. Методія. Німці схопили його 870 року і викололи очі.

Найзворушливіша була проща до Ельванґену.

Там уже раніш відкрили пропам'ятну таблицю з рельєфом на пошану св. Методія.

Місцевий мистець Ганс Шебле відтворив сцену суду над Методієм. Святий Методій сидить як підсудний. З другого боку — король Людвіґ на троні. Між ними — чотири німецькі єпископи: один з бичем у руках, два кричать на Методія, тільки один безрадно розклав руки. Це зальцбурзький єпископ Адальвін, про якого історики кажуть, що в усьому був нерішучий, також у справі св. Методія.

Під рельєфом напис: «Засуд св. Методія 870 року трибуналом єпископів у Реґенсбурзі за короля Людвіґа. Апостол слов'ян, за переказом, був ув'язнений в Ельванґені».

Ельванґенський манастир був заснований 764 року. Одним з його ченців був Ґерманріх, що згодом став єпископом. Це головно він засудив св. Методія і держав його у в'язниці майже три роки. Тепер на мурі колишнього манастиря стоїть покаянна таблиця.

Історик Ґерман Тюхле в газеті «Католішес Зонтаґсблат» похвалив міську управу Ельванґену за реґабілітаційну таблицю. «Це таблиця покаяння і покути», написав він. «Усіх нас цей пам'ятник має закликати молитися допомогти відновити церковну єдність між Сходом і Заходом, яку наші предки допомогли знищити, потураючи власній вузькій і впертій ментальності».

До Реґенсбурґу прибув ельванґенський бурґомістер. Запросив учасників наукового з'їзду приїхати ласкаво туди, де св. Методій був в'язнем і де тепер стоїть покаянна таблиця.

Проща до Ельванґену відбулася. Була там урочиста Літургія. Ясна річ — старослов'янською мовою.

Історики, що з давніх документів знають, як безпощадно німці руйнували діло святих апостолів слов'ян, тепер на власні очі бачили, як нащадки, з незмінною німецькою точністю, роблять покуту.

З відгуків часу: молитва в родині

Скільки від дітей можна б навчитись!

Так! І вони нас вчать.

От вам і пригода: як завжди, з наших шкіл.

Зайшла з дітьми мова про молитву (діти люблять молитись). Гуторимо з дітьми, коли молимось, про що молимось. Ненароком впало питання: хто молиться? Дерева? — Ні! Звірята? — Ні! Люди? — Так!

— Твій тато?

— ? (сумнів . . .)

— Як твій тато не молиться?

— Я не бачив, — відповів ніяково хлопчина.

Щоб якось рятувати ситуацію, питаю:

— А мама?

— Не бачив . . .

Діти не бачать, щоб їхні батьки молились. Вимагають від дітей молитви, вчать її, пригадують про неї, але не видно, щоб самі молились.

Очевидно, вони моляться, але діти цього не бачать ніколи або дуже рідко. А вже спільно з дітьми, цілою родиною — таки ніколи.

* * *

Пізня година. Якраз почався цікавий фільм. Всі вигідніше розмостились у фотелях, загострюючи свою цікавість. Але приготування перебив батько:

— Сину, тобі фільм не потрібний. Ти завтра ідеш у школу не дрімати, а вчитись. Ти не розмощуйся, а йди спати.

Батькові слова впали твердо, і в голосі чути було, що ані дискусії, ані якоїсь ласки тут не буде. Син люто встав, кинув газетою, що лежала в нього на колінах і вийшов. Навіть «добраніч» не сказав (то за те, що не дали йому побачити фільму). Ішов до своєї спальні і гнівно бурмотів:

— То все так! . . . Вчися, вчися . . . Ех! . . .

Прийшов до спальні і з люті цілим тягарем гепнув на ліжко. Дивився на стелю, і світ здавався йому порожній без фільму. За мить заснув.

Вранці мати сплеснула руками — він і взутий, і нероздягнений смачно спав.

Про молитву не було й мови. Повторилось таке багато разів, а потім, навіть і по фільмі, на молитву перед спанням не було вже часу ні місця.

* * *

Сказати треба просто: релігійне життя без молитви є зеро. Є ніщо. Не мені про це писати.

По чім пізнати чиюсь релігійність? По молитві. Якщо так, тоді робім усе можливе, щоб молитва не зникала з нашого життя і нашого виховання. Інакше не виховаємо релігійности.

Наші батьки молилися. Пригадайте хоч би їхню мову: Та дай то, Боже, якось Бог дасть, та — Бог з ним, Панбіг поможе, помагай Біг, дай, Боже, здоров'я, що Бог пошле, те й буде, не дай Бог, та Бог з тобою і т.д.

Був би цілий словник! А ті слова теж є молитвою. Чи є вони в нас, у нашім вихованні? Чи вивчають їх від нас наші діти? А то був теж наш рідний знаменитий спосіб молитви.

І врешті — таки молімся всі разом у родині. Не для показу, а для того, щоб у родині, попри всякі інші розмови, була теж розмова з Богом. Навіть по фільмі чи перед фільмом — усі разом, родиною, і тоді, певно, молитва не пропаде в молодої людини, хоч би і взутий заснув міцним сном.

Кащук

ІРИНА

Хоче дбати про:-

1. Плекання етнічної спадщини за допомогою багатокультурности

2. Садочки для дітей працюючих матерей

3. Більше домів для пенсіонерів та звільнення їх від податків

4. Збільшення місць праці

IRENE DOMECKI

VOTE

IRENE DOMECKI

SOCIAL CREDIT

EDMONTON NORWOOD

Published by Norwood Social Credit Association

Edmonton–Beverly

SOCIAL CREDIT

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?

ЩО АЛБЕРТА ПІД ПРОВОДОМ ПРОВІДНИКА ПАРТІЇ СОШЕЛ КРЕДІТ ГАРРІ СТРОМА Є В ПЕРЕДОВІЙ ЛІНІЇ, ВПРОВАДЖУЮЧИ НОВУ КУЛЬТУРНУ ПОЛІТИКУ В КАНАДІ?

ЗА ПОЗИТИВНЕ ПОШИРЕННЯ КУЛЬТУРНИХ ТА МОВНИХ ПРАВ РІЗНИХ ЕТНІЧНО-КУЛЬТУРНИХ ГРУП ГОЛОСУЙТЕ ЗА УРЯДОМ СОШЕЛ КРЕДІТ.

в Едмонтоні-Беверлі

голосуйте на вашого

кандидата партії

Сошел Кредит

LOU HEARD X

Голосуйте за поширення культурних прав.

Ніхто інший вам того не зробить.

Authorized by the Heard Campaign Committee

Ірина ПАВЛИКОВСЬКА

9227 - 72 Ст., Едмонтон

починає лекції гри на фортепіяні від вересня.

Підготовка до іспитів з музики.

Тел.: 466-7210

Понеділок, 30 серпня є Вашим днем.

Не нашим. Не їхнім.

Це є Ваш день, в якому Ви маєте вирішити будучність Алберти. В той понеділок Вас попросять віддати Ваш голос на одну з чотирьох політичних партій. Розважте добре, на кого маєте голосувати.

Застановіться добре. Чи то є час для зміни уряду? Чи добре для когось іншого? Чи добре для Вас? В цих виборах Албертська партія Сошел Кредіт опирається на свої осяги, що є осягами доброго, солідного уряду. І й що того роду підхід до уряду може означати в найближчих чотирьох роках бистрої економічної та суспільної зміни.

August 30th.
30 СЕРПНЯ

І надійні прикмети провідників трьох визначних албертців.

William Aberhart, Ernest Manning.
А тепер, Harry Strom.

Alberta
Social Credit.
Albertans
building
together.

Vote Social Credit.

Authorized by the Alberta Social Credit League of Alberta

ШИРША РАДА БУКК

Засідання ширшої ради Братства Українців Католиків Канади (БУКК) в Едмонтоні відбулося в середу, 18 серпня. До ширшої ради належать: голова катедрального відділу А. Брода, голова відділу св. Юрія інж. З. Васараб, голова відділу Пресв. Євхаристії В. Духній, голова відділу св. Покрови Пазюк П. голова відділу Успення. Прес. Богородиці Г. Сірман, голова УНД-ому І. Тимчишин, та та голова Єпархіяльної управи д-р М. Снігурович. На засіданні був ще приявний духовний асистент БУКК о. протопресв. Я. Федуник та о. Б. Снігурович. На тому засіданні вирішено дві справи: координації дій нашої організації та святочного відзначення „Дня БУКК".

Справу спільної дії українських католицьких організацій поставлено дуже виразно й порішено поборювати всякі спроби розбиття українського католицького табору деякими одиницями.

На засіданні поставлено раз назавжди, що назовні БУКК в Едмонтоні репрезентує одно тіло-ширша рада БУКК. Поодинокі відділи БУКК не повинні висилати нікуди своїх окремих представників. Відповідне письмо в тій справі вислано до місцевого відділу БУК.

На засіданні порішено теж відзначити врочисто день патрона БУКК св. Володимира як „день БУКК" що відбудеться в неділю, 5 вересня на Єпархіяльній оселі ад озером Вобман. Святкування розпічнуться торжественною св. Літургією, яку відслужить о. митрат М. Сопуляк в сослуженні о. радника В. Тарнавського та о. Б. Снігуровича.

Після того буде коротка мистецька програма та доповідь: „Минуле й сучасне Української Католицької Церкви", яку виголосить о. радник В. Тарнавський.

На місці можна буде набути перекуску та напитки.

Очевидно, що в першу чергу всі відділи БУКК повинні взяти участь у тому святі.

До участи запрошено теж відділи ЛУКЖ, УКЮ та всі наші українські організації та парафії.

Ширша рада БУКК в Едмонтоні буде відбувати засідання кілька разів у рік, щоб обговорювати та вирішувати справи, що заторкають всі відділи БУКК в Едмонтоні.

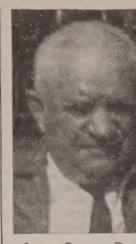
Едмонтон, Алберта: – похорон бл. п. Василя Вихопень

І знову замкнулася книга життя. Неначе у калейдоскопі чергувались і змінились життєві бурі й негоди; вони прогули й проминули, забираючи з собою „все добро і лихо". Вже від раннього дитинства довелось йому пити полин життя. Кому? Василеві Вихопневі, який прийшов на світ 6 січня 1902 р. у родині Григорія та Анни з дому Бахор, в селі Жовтанці, одному з найбільших сіл Західної України (понад 5,000 населення), на північний схід від Львова.

Не довго довелося йому радіти материнськими пестощами, бо мати відумерла його вже в дитинстві. Закінчивши народню школу в рідному селі, опинився Василь в українській державній гімназії у Львові, але вибух першої світової війни припинив його науку. Батька покликано на війну й молоденькому Василеві довелося допомагати в веденні господарства й заступати батька. На щастя батько повернувся з війни живим та здоровим і Василь опинився знову ж у Львові в торговельній школі, вже по визвольних змаганнях. Одночасно він працював у „Народній Торговлі". Але й тепер не загрів тут довго місця. Польща, окупувавши в 1919 р. Західну Україну, почала господарити, як у себе вдома. Хоч під правним оглядом Галичина не була ще складовою частиною Польщі — польський уряд негайно після підписаного ризького договору в березні 1921 р., став переводити в 1922 р. набір новобранців до польського війська.

Довелось брати українців до польського війська силоміць, бо українці відмовлялися йти до війська й ставили спротив на кожному кроці. Не скорився наказові польської влади й молодий Василь. З пригодами опинився він на схід від Збруча, в совєтській Україні, під большевицькою владою. З великим зусиллям закінчив він в Одесі свою освіту й став учителювати над Озівським морем.

І здавалося, що човен його життя плистиме спокійно. Але молодий учитель Василь скоро опинився під пильною опікою совєтської поліції ЧЕКА, як свідомий українець із західно-українських земель. Провал українізації та арешти галичан перерішили дальший побут молодого вчителя Василя й він знову, з пригодами, опинився остаточно в рідному селі Жовтанцях. Очевидно, що відтак не минули його ні тюрма ні польське військо. Вернувшись із війська, він вирішив негайно шукати кращої долі за морем і в 1929 р. виїхав до Канади.



бл. п. Василь Вихопень

* 6 січня 1902 —
† 5 квітня 1971

В тому часі якраз зачалася відома господарська криза й за роботи було важко. Василь брався за кожну працю, яка йому навинулася. Остаточно осів на фарні в Сіба Біч й скоро допоміг приїхати до Канади батькові Григорієві з родиною. Батько його прожив на фармі ще повних 27 років і закрив свої лагідні очі 24 квітня 1960 р. на 87-ому році свого трудолюбивого життя. А тимчасом син Василь одружився з Анастазією з дому Андрухів і, здавалось, що тепер остаточно доля всміхнулася до нього. Але подруже щастя недовго тривало, бо наслідком нещастного випадку його дружина померла, по важких терпіннях, в шпиталі в Едмонтоні 1943 р. Глибока віра допомогла розмірно молодому Василеві перенести черговий удар долі.

Від тоді він проживав враз із батьками на фармі в Сіба Біч. Їхньою правдивою розрадою були табори пластунів на їхній фармі, які відбувалися там від самого початку існування „Пласту" в Едмонтоні. Вже інж. Р. Голод, тодішний станичний, влаштував у 1951 р. перший пластовий табір на фармі Вихопнів, що серцем і душею раділи ідейною працею української пластової молоді для великої мети під кличем „За Бога й Україну".

По смерти свого батька Григорія Василь замешкав у свого приятеля Г. Верстена в Вегревил, де й занедужав важкою недугою. Він хворів майже три роки. Зразу лежав у шпиталі в Вегревил, а відтак у Едмонтоні. Хоч важко недужий, не переставав цікавитися всіми проявами життя української спільноти. Ніжна, поетична вдача, „любомудрет" і сильна віра — це основні складові частини його світогляду, що, як не можна краще, віддзеркалені в одній з його поезій що її преадав Василь, уже хворий у шпиталі, в неділю, 3 травня 1969 р. авторові цих рядків:

Україно моя! Мій краю рідний,/ Тобі присвячую мої слова!/ Тобі одній кланяюся і плачу,/ Тобі одній вся почесть і хвала.

Не судилось мені за Тебе, любий краю,/ У бою з ворогом життя своє віддати,/ Ні бути воїном у рядах УГА,/ Для тебе жити і страждати.

Але любов свою для тебе я зберіг./ Я часто мріяв і неначе в сні — ввважалося мені:/ ти будеш, краєм славним і свобідним.

Вклонитись хочу я „твоїм святим порогам"/ Віддати честь тобі, всім дорогим і рідним.

Але здається, — що годі,/ бо смерть за плечима. І все, що мене жде —/ то вічність невмолима.

Україно моя! Мій рідненький краю!/ Тобі останній звук з моїх грудей.

Україно! — Тебе я все споминаю.

В понеділок, 5 квітня 1971 р. перестало битися серце Василя, знедолене довгою недугою. Покійний помер в шпиталі „Норвуд ексцилері" в Едмонтоні, прийнявши Найсв. Тайни з рук катедрального пароха о. Ю. Ковальського.

В тиж день пізніше, в понеділок, 12 квітня о. Ю. Ковальський відслужив панахиду в каплиці похоронного заведення Парк Меморіял, а в вівторок, 13 квітня заупокійну св. Літургію й похорон в катедральній церкві св. Йосафата. Після похорону тлінні останки покійного перевезено на цвинтар біля церковці в Сіба Біч, на фармі Вихопнів, що подарували землю на цвинтар і під церковцю. Вони теж зорганізували церковно-релігійне життя української католицької громади в тій околиці й допомогли здвигнути в 1953 р. дерев'яну церкощо, а одночасно зорганізували в тому ж році постійну пластову оселю.

Покійний Василь спочив поруч своєї дружини бл. п. Анастазії та свого батька Григорія. Залишив у смутку нерідну маму Еву, чотирьох братів з родинами: Дмитра, Сеня та Івана в Едмонтоні, а Юру і сестрінку Анну Бахор в Україні. Хоч не зазнав ласкавої долі на цьому світі, але у Всевишнього певно заслужив собі своїм тихим і примірним життям вічне життя. Хай канадська земля буде йому легкою. Вічна йому пам'ять.

Родина покійного склала 20.00 дол. на „Українські Вісті", що їх покійний читав залюбки увесь час. За жертву щиро дякуємо.

ПОДЯКА

Родина покійного Василя складає найсердечнішу подяку Всеч. о. парохові Ю. Ковальському за відслуження похоронних обрядів, медесстрам, приятелям і знайомим за відвідини в лікарнях та участь у похоронах, а похоронному зеведенню „Парк Меморіял" за совісну услугу. Всім наше щире — Спаси Біг!

Родина Вихопнів

Едмонтон, Алберта

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ БЛ. П. І. КАЛИНСЬКОГО

В суботу 4 вересня, минає рік з того часу, як назавжди замкнулись очі нашого дорого мужа і тата бл. п. Івана. З болем серця зустрічаємо цю сумну річницю смерти найдорожчої нам особи.

Заупокійна св. Літургія за померлого Івана Калинського буде відслужена в церкві св. Юрія Побідоносця в суботу 4 вересня о год. 10 рано.

бл. п. Іван Калинський

Запрошуємо приятелів і знайомих до участі в цьому поминальному богослуженні.

Анна Калинська
з дочками Марусею
і Любов.

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

МІЙ СУСІД М. МАЛАНЧУК

В. ГАВРИШ

Недавно стрінув я свого старокрайового сусіда Миколу Маланчука. Як я його побачу, то чогось мені на думку все приходить маленьке, але завзяте, звіряткo бобер. Бобри, хоч невеликі, але будують дуже великі й міцні греблі, біля яких вони живуть. На таку греблю треба натягати чимало дерева. Ті вони його тягають завзято й пильно, аж доки не стане могутня гребля. Щось із бобрів мабуть має в собі й мій сусід Маланчук.

Відколи я його знаю, він завжди щось тягає для української справи. Чи то йдеться про якусь національну справу, чи про церковну, Маланчук завжди в тому є. Сам дає, кілько може, ще й других потягає за собою. Чимало таких ширих й завзятих українських поселенців вже відійшло з цього світу, але якраз завдяки таким ми сьогодні маємо й величаві церкви й гарні народні доми та інші будівлі.

Вони важко працювали в Канаді, мало заробляли, нераз може навіть дуже мало, але в них завжди знайшовся якийсь цент на церкву та на українську справу. Тому ми тих людей згадуємо з великою пошаною та вдячністю... Але я хочу розказати дещо про М. Маланчука.

Микола Маланчук походить родом з сусіднього села від мене — Скородниці, чортківського повіту. Він прийшов на світ у селянській родині. Але був бистрий й вдумчивий і зміркував, що в його селі та сусідних селах є багато дерев'яних возів, але ні в Скородницях ні в сусідстві нема стельмаха (колісника), який робив би колеса та підвізки до возів. Тому він задумав учитися стельмаського ремесла.

Він знайшов в Чорткові стельмаха й пішов до нього на науку. Наука була нелегка, бо треба було працювати по 16 годин денно. „Яко 5-ій годині ранку в не далекій військовій касарні трубів сурмач на вставання, ти ми вже були в роботі. А, як о 9-ій годині вечора сурмач трубів на спання, тоді ми щойно кінчили працю" — пригадує собі ще й сьогодні мій 85-річний сусід. Але він таки відбув чотири й пів року стельмаської науки й навчився добре того ремесла.

В вільному часі Микола ходив й оглядав місто. Там й не було багато що оглядати, бо Чортків був невеликим містечком, хоч то було повітове місто з усіми урядами та військовою касарнею. Вся середина міста з крамницями була в жидівських руках й то надавало цілому містові окремий характер. Наші люде жили на передмістях.

Микола закінчив науку й 1907 р. вже був знову в Скородницях. Він хотів закласти стельмаську робітню, але не мав грошей. В той час люде вже потроха їхали до Канади й Миколі прийшла думка теж туди поїхати й або заробити грошей і вернутися додому, або може братися до виробу возів у Канаді. Задумав і поїхав.

Приїхав до Вінніпеґу, почав розглядатися, які тут вози, а тут вже деревяних возів зовсім не було, всі залізні. Була якась фабрика возів у Онтеріо, але він не мав за що туди поїхати, бо до Вінніпеґу приїхав всього із чотирма долярами. Він почав шукати праці в Вінніпезі. Познайомився з деякими нашими хлоп-

(закінчення на 8 стор.)

СТУДЕНТИ ДО ДУХОВНОЇ СЕМІНАРІЇ

Цим подається до відома, що Преосвященний Кир Андрей (Роборецький) — епископ українців католиків Саскачевану, приймає до Духовної Семінарії студентів, що бажають працювати, як священики для нашої Церкви й народу.

Кандидати мусять мати закінчину середну школу (гай-скул), бути побожними, здібними й ідейними молодцями.

Зголошуватися як найскорше на адресу:

BISHOP'S CHANCERY
866 Saskatchewan Crescent E.
SASKATOON, SASK.

Церква на „Горі блаженств" над Генезаретським озером. Учасники проще відвідають й „Гору блаженств" та цю чепурну церкву.

Групова Проща до Святої Землі

ВІД 15 ЖОВТНЯ до 4 ЛИСТОПАДА 1971 року
ВІДВІДАЙТЕ:
Єрусалим та інші місця в святій землі
(8 ДНІВ)
А ОКРІМ ТОГО:
РИМ * ЛЮРД * ФАТІМУ * МАДРИД та ЛІСБОН
21 ДНІВ — $1,075.00
З ЕДМОНТОНУ $1,050.00 — З ТОРОНТА $900.00
В ЦІНІ ВКЛЮЧЕНІ: переліт, переїзди з летовища та на оглядини святих місць, готелі (В Єрусалимі та Римі повний харч).
Туру вестиме: – о. митрат М. Сопуляк
який побував у всіх тих місцевостях кілька разів
ЗГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄМО ЛИШЕ ДО 4 ВЕРЕСНЯ.
Наше бюро полагоджує справи всяких подорожей.
ЗА БЛИЖЧИМИ ІНФОРМАЦІЯМИ ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО:
Іван ДОРОСЕВИЧ — Байрон МЕТЕСОН
ПОДОРОЖ ВІДБУДЕТЬСЯ ЛІТАКОМ КАНАДСЬКОЇ ЛІНІЇ СПІЕР
Astro Travel Service
— IN EDMONTON —
10019 - 103 Ave. Centennial Bldg.
Tel.: 423-2351
Edmonton, Alberta
— IN TORONTO —
2198 Bloor St. W.
Tel.: 766-1118
Toronto 9, Ontario

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

До українських виборців округи Едмонтон-Гайленд!

ШАНОВНІ УКРАЇНСЬКІ ВИБОРЦІ!

В понеділок, 30 серпня відбуваються в Алберті вибори до провінційного парляменту. Моє прохання до вас: ідіть обов'язково й голосуйте. Користайте із вашого доброго права. А друге прохання: голосуйте на нашого українського кандидата, міністра Амвросія Головача. Він багато заслужився при підготовці проекту закону про плекання мови та культури різних етнічних груп Алберти, між ними й нашої — української. Було би добре, якщо би ми й далі мали міністра нашого роду, до якого ми могли би піти за порадою та поміччю в різних українських справах.

За ваше зрозуміння справи та вашу піддержку дякую вам заздалегідь.

Николай Боханецький,
9416 - 102 A Ave, Едмонтон
Тел.: 422-5607

ДО ВИБОРЦІВ
Вегревільської виборчої округи!
ГОЛОСУЙТЕ
Alex Gordey
Кандидат партії Сошел Кредит
котрий вам завжди щиро й вірно служить

На протязі років партія Сошел Кредит зробила Алберту найкращою провінцією в Канаді.

Не потрібно зміни, коли маємо уряд, що дбає про нашу мову, культуру та про наш економічний стан.

Нам потрібний уряд, який уже має за собою добрий рекорд і довгий досвід.

VOTE Aug. 30 | **Alex Gordey** | **X**

Published by Vegreville Social Credit Association